

YAMAHA K-520

Natural Sound Stereo Cassette Deck

Platine stéréophonique à cassette

Natural Sound Stereo Kassettdäck

Registratore a cassette stereo a Suono Naturale

"Natural Sound" Stereo-Kassettengerät

K-520

• Thank you for purchasing the YAMAHA K-520 stereo cassette deck.

• Merci d'avoir choisi la platine à cassette stéréo Yamaha K-520.

• Vi gratulerar dig till att ha valt kassettdäck.

CAUTION: READ THIS BEFORE OPERATING YOUR UNIT

1. This unit is a sophisticated stereo cassette deck. To ensure proper operation for the best possible performance, please read this manual carefully.
2. Choose the installation of your unit carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibration and excessive dust, heat, cold or moisture. Keep it away from such sources of hum as transformers or motors.
3. Do not open the cabinet as this may result in damage to the deck or electrical shock. If a foreign object should get into the deck, contact your local dealer.
4. When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug; never yank the cord.
5. Do not use force when operating switches and knobs.
6. When moving the deck be sure to first pull out the power plug and remove all cords connecting the deck to other equipment.
7. Do not attempt to clean this unit with chemical solvents as this may damage the finish. Use a clean, dry cloth.
8. Never allow metallic items (e.g. screwdrivers, tools, etc.) to come near the record/playback head assembly. Doing so may not only scratch or damage the head's mirror-smooth finish, it may change the magnetic characteristics of the heads, causing a deterioration in reproduction performance quality.
9. Although the record/playback head used in this unit is a high quality permalloy laminate head with outstanding reproduction characteristics, it can become dirty through the use

of old tapes or from dust accumulation over time. This can have a serious effect on reproduction quality. Clean the heads regularly with one of the commonly available head cleaners or with cleaning solutions as explained later in this manual.

10. Be sure to read the "Troubleshooting" section of this manual for advice on common operating errors before concluding that your unit is faulty.

11. Keep this manual in a safe place for future reference.

12. Voltage Selector (General Model only)
The voltage selector switch on the rear panel of this unit must be set for your local mains voltage BEFORE plugging in the AC main supply. Voltages are 110/120/220/240 V AC, 50/60 Hz.

WARNING
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

IMPORTANT!
Please record the serial number of your unit in the space below:

Model: K-520
Serial No.:

The serial number is located on the rear of the chassis.

Special Instructions for British Model:

IMPORTANT!
The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: NEUTRAL
Brown: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

A LIRE AVANT TOUTE MISE SOUS TENSION

1. Votre platine stéréo est très performante. Pour tirer pleinement parti de ses nombreuses possibilités, lisez soigneusement le présent Mode d'Emploi.

2. Lors de l'installation, évitez tout particulièrement les cas suivants:
* chaleur excessive (proximité d'un appareil de chauffage, plein soleil, etc.)

* froid excessif
* atmosphère poussiéreuse
* humidité importante
* support soumis à des vibrations.

3. N'ouvrez jamais votre platine car vous pourriez vous électrocuter ou détériorer certains circuits. Aucune intervention n'est à la portée du non-spécialiste. Si un corps étranger s'introduit accidentellement à l'intérieur, débranchez et consultez immédiatement votre Agent Yamaha.

4. Ménagez le cordon secteur: ne le débranchez jamais en tirant sur le fil mais en saisissant le corps même de la prise.

5. Ne forcez jamais les commandes qui doivent être manoeuvrées avec douceur.

6. Avant de déplacer la platine veillez à débrancher tous les cordons de liaison, y compris le cordon secteur.

7. N'utilisez aucun produit chimique pour le nettoyage de votre platine, sous peine d'en détériorer la finition. Un simple essuyage à l'aide d'un tissu propre et sec suffit.

8. N'approchez jamais, SOUS QUELQUE PRETEXTE QUE CE SOIT, un objet métallique (tournevis, etc.) de la tête d'enregistrement/lecture sous peine d'en rayer la surface (polie comme un miroir) et de la magnétiser (d'où une détérioration de ses qualités magnétiques et donc des performances sonores).

9. Bien que la tête d'enregistrement/lecture soit réalisée en Permalloy de haute qualité, laminé, et capable d'assurer des performances exceptionnelles, l'accumulation des poussières d'oxydes arrachées à la longue aux bandes magnétiques entraîne une détérioration de la qualité de reproduction. Il est donc nécessaire de nettoyer périodiquement la tête à l'aide d'un nécessaire du commerce ou à l'aide d'une solution adéquate, comme expliqué plus loin dans ce mode d'emploi.

10. En cas d'ennuis, et avant d'incriminer votre platine, consultez le tableau des incidents de fonctionnement et de leurs remèdes à la fin de cette brochure.

11. Conservez ce mode d'emploi en lieu sûr: vous en aurez besoin un jour.

12. Si votre appareil est équipé d'un sélecteur de tension secteur, réglez celui-ci préalablement A TOUTE MISE SOUS TENSION. Les tensions disponibles sont 110/120/220/240 V. Alternatif 50/60 Hz.

IMPORTANT
Reglez consciencieusement l'identification de votre appareil.

Nom du modèle: K-520
Numéro de série:

Conservez soigneusement le présent mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin un jour.

MISE EN GARDE!
Pour éviter tout risque d'accident électrique, n'exposez pas cet appareil à une humidité excessive.

OBSERVERA! LÄS DETTA IN

1. K-520 är ett solistikerat stereo kassettdäck. För att garantera att det används rätt och att du får bästa möjliga ljudåtergivning, bör du läsa denna bruksanvisning noga.

2. Välj placering för K-520 noggrant. Undvik att placera det i direkt solljus eller nära ett värmeelement. Undvik också platser som utsatts för skakningar eller mycket damm, hetta, kyla eller fukt. Placera inte heller K-520 intill störningskällor som transformatorer, motorer etc.

3. Tag inte av höljet eftersom det kan skada apparaten eller förorsaka elektriska stötar. Om ett främmande föremål hamnar inuti apparaten bör du kontakta din handlare.

4. När man tar ut stickproppen ur vägguttaget, bör man ta direkt i själva kontakten. Drag aldrig i sladden!

5. Använd inte våld när du handhar omkopplare och rattar.

6. När kassettdäcket flyttas, bör man komma ihåg att ta ur nåtanslutningen och alla anslutningskuddar till annan utrustning.

7. Försök inte att rengöra K-520 med kemiska lösningsmedel, som kan skada ytan. Använd en torr, ren trasa.

8. Tillåt aldrig metal föremål som skruvmejslar eller verktyg att komma nära tonhuvudet. Det kan inte bara skada tonhuvudets spegelblanka yta, det kan också ändra de magnetiska egenskaperna hos det och försämra återgivningskvaliteten.

9. Även om tonhuvudet som används i K-520 är ett laminerat tonhuvud i permalloy av högsta kvalitet med utomordentliga återgivningsegenskaper, kan det bli smutsigt genom att gamla band används eller genom ansamling av damm. Detta kan ha en påtaglig effekt på återgivningskvaliteten. Rengör

NAN DU ANVÄNDER DITT K-520

tonhuvudet med jämna mellanrum med en rengöringssats eller rengöringsvätska som förklaras längre fram i denna manual.

10. Läs först sidan märkt "Felsökning", som berättar om vanliga användarfel, innan du antar att K-520 är felaktigt.

11. Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe för framtida användning.

**PRECAUZIONI: LEGGERLE PRIMA DI METTERE IN
FUNZIONE IL VOSTRO K-520**

1. Il K-520 è una unità di registrazione stereo sofisticata. Al fine di assicurarvi un corretto funzionamento per la migliore prestazione possibile, vi consigliamo di leggerlo con molta attenzione questo manuale.

2. Scegliete con molta attenzione la posizione di installazione del vostro K-520. Evitate di collocarlo in posizioni soggette all'azione diretta dei raggi del sole o troppo vicino ad una sorgente di calore. Evitate inoltre collocazioni soggette a vibrazione, polvere, caldo, freddo oppure umidità eccessiva. Tenetelo inoltre lontano da sorgenti di ronzio, quali quelle provocate da un trasformatore o motore.

3. Non aprire il mobile, in quanto potreste danneggiare l'apparecchio o causare una scarica elettrica. Se un oggetto estraneo dovesse cadere nell'apparecchio, contattate il vostro rivenditore.

4. Quando togliete la spina dalla presa da parete, afferrate sempre direttamente la spina, non tirate mai il cavo.

5. Non forzate gli interruttori e le manopole durante il loro uso.

6. Quando spostate l'apparecchio, accertatevi innanzitutto di avere tolto la spina di alimentazione ed i cavi di collegamento agli altri apparecchi.

7. Non cercate di pulire il K-520 con solventi chimici, in quanto potreste danneggiare la rifinitura del mobile. Fate uso di un panno pulito ed asciutto.

8. Non appesantite mai oggetti metallici (per es. cacciavite, etc.) al gruppo delle testine di registrazione/ascolto. Diversamente, non solo potreste graffiare o danneggiare la superficie speculare della testina, ma potreste

però essere anche modificate le caratteristiche magnetiche delle testine, causando un peggioramento della qualità del suono.

9. Sebbene la testina di registrazione/ascolto del K-520 è una testina laminata in permalloy di alta qualità con eccezionali caratteristiche di prestazione, può sborcarsi con l'uso di vecchi nastri o a causa della polvere che si accumula nel tempo. Ciò può provocare un effetto grave sulla qualità di riproduzione. Pulite regolarmente le testine con un dispositivo di pulizia per testine del tipo comunemente in commercio oppure con soluzioni di pulizia, come spiegato in seguito in questo manuale.

10. Prima di considerare guasto il vostro K-520 consultate la lista Ricerca Guasti per i comuni errori operativi.

11. Conservate questo manuale dell'utente in un posto sicuro per future consultazioni.

12. Selettore di tensione (modello per esportazione generale solamente) Il selettore di tensione, posto sul retro di questa unità, deve essere regolato per l'uso nel Vostro paese PRIMA di collegare il cavo di alimentazione. I valori di tensione sono 110/120/220/240 V CA, 50/60 Hz.

IMPORTANTE

Vi consigliamo di non fare il numero di telefono di vostro apparecchio nello spazio sottostante.

Modello K-520
Multicolor

Il numero di telefono si trova ristampato sulla parte posteriore del mobile. Conservate questo manuale dell'utente per future consultazioni.

ATTENZIONE

Per prevenire pericolo di incendio o di scosse elettriche, non esponete l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

BITTE VOR INBETRIEBNAHME UNBEDINGT BEACHTEN

1. Das K-520 ist ein hochentwickeltes Stereo-Kassetendeck, dessen hervorragende Leistung nur durch sachgemäße Bedienung voll ausgenutzt werden kann. Lesen Sie daher diese Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch.

2. Wählen Sie einen geeigneten Standort für Ihr K-520. Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze, Staub, Feuchtigkeit und Erschütterungen. Stellen Sie es nicht in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern oder anderen Wärmequellen, aber auch nicht neben Elektrogeräten mit Transformatoren oder Motoren auf, um Brummabstreuung zu verhindern.

3. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse, weil dies zu elektrischen Schlägen oder Funktionsstörungen führen kann. Sollte ein Fremdkörper durch die Entlüftungsschlitze in das Innere des Gerätes gelangen, so geben Sie es Ihrem YAMAHA-Fachhändler zur Beseitigung der Störung.

4. Fassen Sie das Netzkabel stets am Stecker an und versuchen Sie nie, das Gerät durch Ziehen am Netzkabel vom Netz zu trennen, da hierdurch die Kabelanschlüsse im Netzstecker abreißen könnten.

5. Bedienen Sie die Regler und Schalter nie mit Gewalt.

6. Wenn Sie den Standort des Gerätes einmal wechseln müssen, so trennen Sie es zunächst vom Netz und klemmen erst dann die Verbindungskabel der anderen Anlagenbausteine ab.

7. Reinigen Sie das Gerät mit einem sauberen, trockenen Tuch, keinesfalls aber mit lösungsmittelhaltigen Chemikalien.

8. Achten Sie darauf, daß Sie die

Tonköpfe unter keinen Umständen mit metallischen Gegenständen wie Schraubenziehern, Pinzetten usw. berühren, da dies zu Kratzern auf der polierten Oberfläche der Köpfe und zur Beeinträchtigung ihrer magnetischen Eigenschaften führen kann. Dies hat Flauschstörungen und eine schlechtere Klangqualität zur Folge.

9. Der kombinierte Aufnahme/Wiedergabekopf des K-520 ist aus einer hochwertigen Permalloy-Legierung in Schichtbauweise gefertigt und zeichnet sich durch hervorragende Wiedergabeeigenschaften aus. Nach einer längeren Betriebsdauer setzt sich jedoch Bandabrieb auf seiner Oberfläche ab, was zu einem Nachlassen der Klangqualität führt. Der Kopf sollte daher in regelmäßigen Abständen mit einem handelsüblichen Spezialreiniger, wie an anderer Stelle dieser Bedienungsanleitung beschrieben, gesäubert werden.

10. Eventuell auftretende Störungen sind nicht immer auf Schäden am Gerät zurückzuführen. Ziehen Sie zunächst die "Fehlersuchtafel" im Anhang dieser Bedienungsanleitung zurate, bevor Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte YAMAHA-Service-Werkstatt wenden.

11. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für späteres Nachlesen sorgfältig auf.

WICHTIG!

Bitte tragen Sie die Seriennummer ihres Gerätes im nachstehenden Feld ein.

Modell K-520
Seriennummer

Sie finden die Seriennummer auf dem Typenschild an der Geräte-Rückwand.

ACHTUNG!

Um lebensgefährliche elektrische Schläge und Kurzschlüsse zu vermeiden, darf das Gerät weder Nässe ausgesetzt noch in leuchten Räumen betrieben werden.

VIKTIGT!

Vår vanlig svenska säkerhetsfel på ditt värmplår på platsen nedan.

Modell K-520
Serier

Seriennumret finns på baksida panelen.

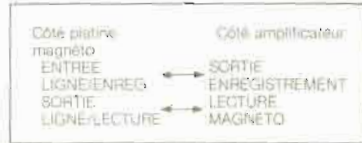
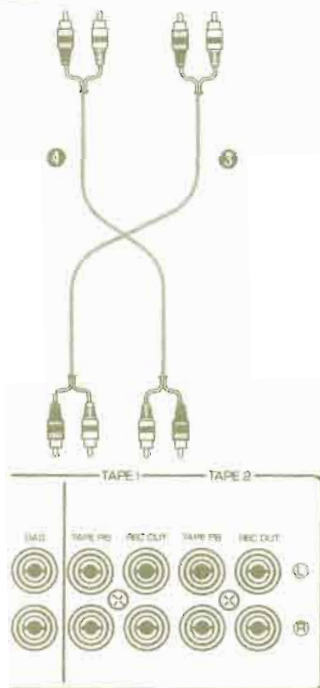
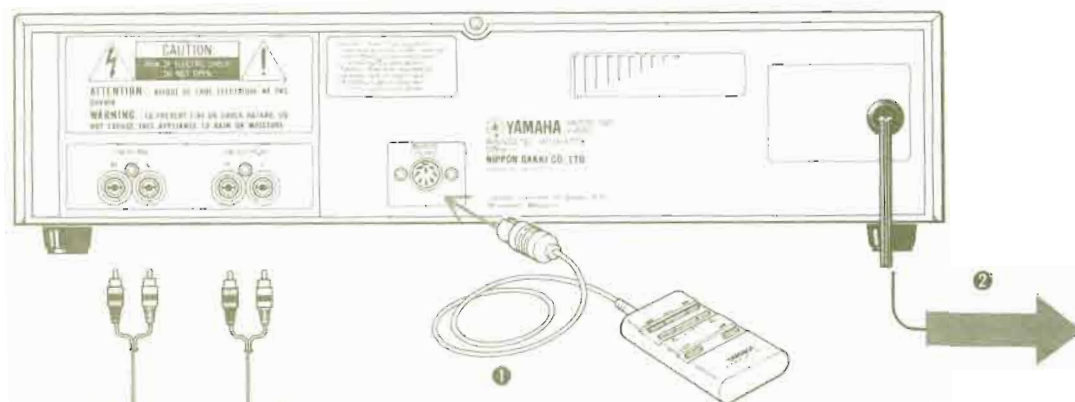
VARNING!

För att förhindra brand eller en elektrisk stöt, får apparaten inte utställas för regn eller fukt.

K-520

CONNECTION DIAGRAM • SCHEMA DES RACCORDEMENTS • ANSLUTNINGSDIAGRAM • SCHEMA DEI COLLEGAMENTI • ANSCHLUSSDIAGRAMM

Be sure to connect the left (L) and right (R) channels consistently.
 Veuillez à ne pas intervertir les canaux gauche (L) et droit (R).
 Se till att ansluta vänster (L) och höger (R) kanal rätt.
 Assicurarsi che i canali sinistro (L) e destro (R) vengano collegati saldamente.
 Beim Anschluß auf die Seitenrichtigkeit des linken (L) und rechten (R) Kanals achten.



Using Remote Control

The optional RS-11 Remote Control Unit includes Play, Stop, Fast Forward, Rewind, Rec/Pause, Mute Search, Fader, and forward Intro Scan controls. All controls operate as do the controls on the deck's front panel, so please refer to the appropriate section of this manual for instructions on operating the various controls.

- 1 Connect to an AC power outlet
- 2 PLAY BACK
- 3 RECORDING
- 4 Integrated amplifier, preamplifier or receiver

Boîtier spécial de télécommande.

L'unité de télécommande RS-11 en option est munie des commandes de défilement de la bande, d'arrêt, de défilement rapide, de rebobinage, d'enregistrement/pause, d'édition de blancs sonores/recherche, de tous les sonores, et de recherche accélérée des plages sonores en avance. Toutes ces commandes s'utilisent de la même manière que celles du panneau frontal de la platine; reportez-vous à la section appropriée de ce manuel en ce qui concerne les instructions d'utilisation de ces diverses commandes.

- 1 Raccordez à une prise murale secteur adéquate.
- 2 LECTURE
- 3 ENREGISTREMENT
- 4 Preamplif/ampli ou récepteur.

Brük av fjärrkontrollen

Med fjärrkontrollen RS-11 (sållt separat) kan du styra funktionerna för avspeling, stopp, snabbspeling framåt/bakåt, REC/PAUSE, MUTE SEARCH, FADER och INTRO SCAN framåt. Alla knapparna fungerar på samma sätt som de på däck. Se därför avsningsarna för dessa angående bruk av de olika knapparna.

- 2 Anslut till nätuttaget
- 3 AVSPELNING
- 4 INSPELNING
- 5 Förstärkare/Receiver eller Förförstärkare

Uso del comando a distanza

Il comando a distanza opzionale RS-11 consente il controllo delle funzioni di riproduzione, arresto, avanzamento e avvolgimento veloce, Rec/Pause, Mute Search, Fader e Intro Scan in avanti. Tutti i comandi eseguono le stesse funzioni dei sonori del pannello frontale, quindi si prega di leggere le istruzioni d'uso dei comandi fornite in questo manuale.

- 2 Collegare ad una presa di corrente AC
- 3 RIPRODUZIONE
- 4 REGISTRAZIONE
- 5 Amplificatore integrato, preamplificatore o ricevitore

Gebrauch der Fernbedienung

Die wahlweise erhältliche Fernbedienung RS-11 beinhaltet Tasten für Wiedergabe, Stopp, schneller Vor- und Rücklauf, Aufnahme/Pause, Aufnahmesperre/Suchlauf, Ein/Ausblenden und Abtast-Suchlauf. Alle Tasten lassen sich so bedienen wie die auf der Frontplatte des Geräts; richten Sie sich für die jeweilige Bedienung bitte nach den entsprechenden Abschnitten dieser Bedienungsanleitung.

- 2 Zur Netzsteckdose.
- 3 WIEDERGABE
- 4 AUFNAHME
- 5 Stereo-Vorverstärker, Vollverstärker oder Receiver

REAR PANEL CONNECTIONS

Connect the power cord to an AC outlet or to the AC outlet provided on the rear panel of your receiver, integrated amplifier, or control amplifier. Make sure that power to both the K-520 and your amplifier (receiver, etc.) are turned off before making connections. The Line Out (Play) jacks on the K-520 should be connected to the Tape PB (Playback Input) jacks on your amplifier, and the Line In (Rec) jacks on the K-520 should be connected to the Rec Out (Rec Output) jacks on your amplifier. Make sure that the left and right channel connections are properly made, and that the plugs are inserted firmly.

* Please refer to the amplifier instruction manual for more detailed instructions on connecting the deck to your system.

RACCORDEMENTS (PANNEAU ARRIERE)

Raccordez le cordon secteur à une prise murale adéquate ou à l'une des prises supplémentaires dont dispose éventuellement votre amplificateur ou récepteur.

Veuillez à mettre tous les appareils concernés hors tension avant de procéder aux raccordements.

Raccordez les sorties ligne pour la lecture ("LINE OUT/PLAY") de la platine aux entrées lecture magnéto ("TAPE PB/PLAYBACK") de l'amplificateur ainsi que les sorties pour enregistrement ("REC OUT") de l'amplificateur aux entrées ligne ("LINE IN/REC") de la platine.

Veuillez à éviter l'intervention des voies gauche ("L") et droite ("R"). Assurez de bons contacts électriques en enfonceant les fiches bien à fond.

* Reportez-vous au mode d'emploi de l'amplificateur pour tout renseignement complémentaire concernant le raccordement de votre platine.

ANSLUTNINGAR PÅ BAKSIDAN

Anslut nätsadden till nätuttaget eller till din linna.

Se till att apparaten är frånslagen när du ansluter den. LINE OUT (PLAY) kablarna från K-520 ihopsluts till TAPE PB (PLAYBACK INPUT) på förstärkaren och LINE IN (REC) kablarna från K-520 ansluts till REC OUT (REC OUTPUT) på förstärkaren. Se till att du är förväxlar L och R kanal och att pluggarna trycks i ordentligt.

* Jämför med instruktion för Din förstärkare och är mer detaljerad.

COLLEGAMENTI AL PANNELLO POSTERIORE

Collegare il cavo di alimentazione ad una presa AC oppure alla presa AC posta sul pannello posteriore del vostro sintonizzatore, amplificatore integrato o amplificatore di controllo.

Prima di effettuare i collegamenti accertatevi che sia il K-520 che il vostro amplificatore (sintonizzatore, etc.) siano spenti. Le prese LINE OUT PLAY poste sul K-520 devono essere collegate alle prese TAPE PB (ingresso nastro) poste sul vostro amplificatore e le prese LINE IN REC del K-520 alle prese REC OUT (uscita registrazione) del vostro amplificatore. Verificate inoltre che i collegamenti ai canali di sinistra e destra siano effettuati correttamente e che gli spinotti siano inseriti saldamente.

ANSCHLÜSSE AN DER RÜCKWAND

Das Netzkabel an eine Netzsteckdose oder Mehrfach-Tischsteckdose anschließen.

Vor dem Anschluß des K-520 an den Stereo-Verstärker (oder Receiver, o.ä.) vom Netz trennen und auch den Verstärker ausschalten. Die Ausgangsbuchsen LINE OUT (PLAY) des K-520 mit den Wiedergähebuchsen (TAPE PLAYBACK) des Verstärkers und die Eingangsbuchsen LINE IN (REC) des K-520 mit den Aufnahmebuchsen (REC OUT) des Verstärkers verbinden. Dabei auf Seitenrichtigkeit des linken und rechten Kanals achten und die Stecker bis zum Anschlag in die zugehörigen Buchsen einstecken.

Nordeuropäisches Modell Modèle EUROPE DU NORD Modell für Nordeuropa



The K-520 European model is shown in the illustration. If the amplifier to be connected is equipped only with a DIN terminal, connect the amplifier to the DIN terminal of this unit.

Die Abbildung zeigt das europäische Modell des K-520. Falls der anzuschließende Verstärker nur mit DIN-Anschlüssen ausgestattet ist, so schließen Sie ihn an die DIN-Anschlüsse dieses Geräts an.

På bilden visas den europeiska modellen av modell K-520. Om förstärkaren likviden anslutning görs endast har en DIN-anslutning skall denna anslutas till DIN-anslutningen på denna apparat.

British and Australian Models



* DIN JACK: Except Australian Model

General Model Modèle général

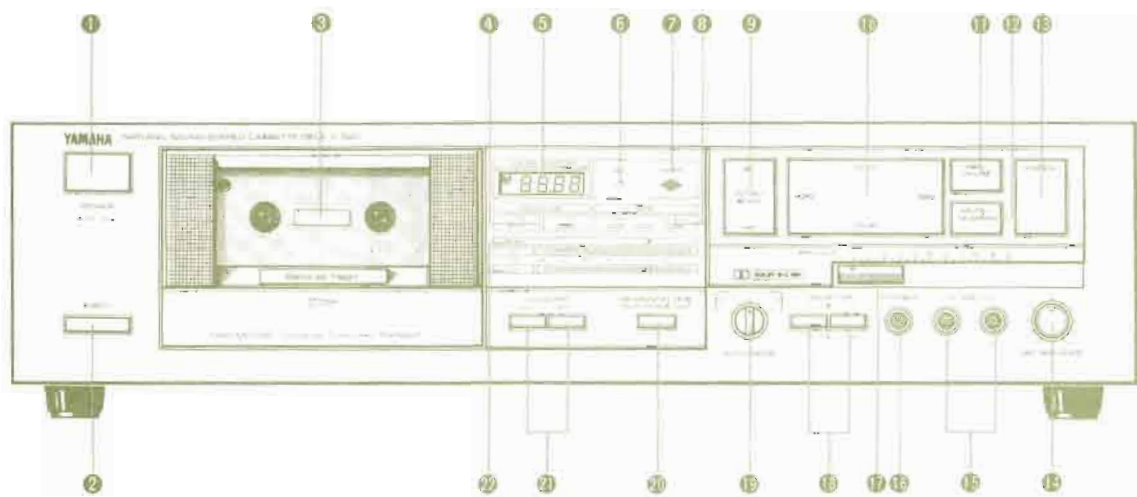


• VOLTAGE SELECTOR
Set this to your local AC mains voltage. Failure to do so will result in seriously impaired performance or even severe damage. (GENERAL MODEL ONLY)

• SELECTEUR DE TENSION
A régler en fonction de tension du réseau AVANT TOUTE MISE SOUS TENSION sous peine de détérioration des performances ou de panne sévère de l'appareil.

K-520

FRONT PANEL PARTS AND FUNCTIONS • FACADE ET COMMANDES • FRAMSIDANS DELAR OCH FUNKTIONER • PARTI DEL PANNELLO FRONTALE E LORO FUNZIONI • BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE UND DEREN FUNKTION



1 POWER SWITCH

This is a "push-on, push-off" type power switch.

2 EJECT BUTTON

To load a cassette tape, press the Eject button and the cassette compartment cover will open. Keep cover closed when the deck is not in use to protect heads and mechanism from dust, etc.

3 CASSETTE COMPARTMENT

4 DOLBY NR INDICATORS

The corresponding Dolby NR indicators will light up when the Dolby NR switch is turned on, and either Dolby B or C type noise reduction is selected.

5 COUNTER

Real-time indication of the tape's running time in minutes and seconds.

6 REC INDICATOR

When the REC/PAUSE button is pushed, the deck will be engaged in the recording standby mode, and this indicator light will come on.

7 FADER INDICATOR

This indicator flashes when the Rec fade in/fade out function is operating. Fade in is engaged from the Rec Pause mode, with the volume being gradually increased to the preset level when the deck is started. This

process is reversed for fade out, with volume being gradually decreased to the preset level to zero when the fader button is pressed again and the K-520 is automatically set in the Pause mode. When the REMAINING TIME AUTO FADE OUT switch is engaged, the volume is faded out at the end of the tape.

8 TAPE INDICATORS

When a tape is loaded, the deck's circuitry will automatically adjust for proper bias level, and equalization for that type of tape, and the type of tape will be indicated.

* Automatic tape selection does not function for the old type metal tapes which do not have a detection hole on the cassette shell.

* This deck is not suited for use with Ferrichrome (FeCr) tapes.

9 INTRO SCAN SWITCH

This function scans each program and plays back the first 10 seconds of the program before going on to the next program. When the upper portion of the switch is depressed, the linear counter will display "0". The scanning will operate in the forward direction and the linear counter will change to "1" at the beginning of the next program. Then, the first 10 seconds of that program will be reproduced. The function continues scanning to the next program; the linear counter indication

changes to "2", and the first 10 seconds of that program will be reproduced. The scanning function continues to scan the programs in the forward direction until all programs have been completed. When the lower portion of the switch is pressed, the linear counter will display "0" and the scanning function will begin to scan in the rewind direction. The counter will display "1" when the beginning of the previous program is reached, and the first 10 seconds of that program will be reproduced. The scanning function continues to scan the programs in rewind until all programs have been completed.

* Although the linear counter will count from "0" while the intro-scan function is operating, it will display the accumulative programs counted when the intro-scan function is disengaged.

10 REWIND/PLAY/FAST FORWARD Operation Control Panel

REW Press the "<<<" section of the control panel to rewind the tape.

PLAY Press the "PLAY" section of the control panel for playback. It is also necessary to use this control to engage the record mode. To begin recording, it is necessary to engage the Play mode while in Rec Standby.

FFWD Press the ">>>" section of the control panel to fast forward the tape.

STOP Press the "STOP" section of the control panel to stop the tape while in any mode.

* Pressing the control panel in between the indicated sections instead of directly on them may give you a mode other than the one you want.

* The deck will stop automatically when the tape reaches the end of a side during playback, record, fast forward or rewind.

11 REC/PAUSE BUTTON

When this button is pushed, the deck will be engaged in the recording standby mode, and the indicator light will come on. The recording level is set in this mode. Recording begins when either the PLAY or FADER buttons are pushed. Recording can be suspended at any time by pressing the REC/PAUSE button; press again either PLAY button or FADER button, and recording will be resumed.

12 MUTE/SEARCH BUTTON

During Recording When the MUTE/SEARCH button is pressed at any time during a 4-second blank interval, the recording level is also being recorded automatically. To create a blank interval on the tape during continuous recording, press the play button during rec mute operation. **During Playback** By pushing either the <<< or >>> button simultaneously with this button, the tape will be advanced to the beginning of the song either before or after the one being listened to. From which point play will be resumed.

13 FADER BUTTON

With the deck in the Rec Pause mode, pressing this button will activate recording with automatic fade in (the recording level is raised from "0" volume to the preset volume over a space of about 10 seconds). If this button is pressed during recording, the deck will reduce the volume to zero in a 5-second time period; 5 seconds of blankspace on the tape is recorded, and the deck set automatically in the Rec Pause mode.

14 REC BALANCE CONTROL

Adjusts relative balance of left and right channel when using the Rec Level control.

Set to 0 for normal balance.

15 MIC JACK

Connect a microphone here for live recording.

* When a microphone is connected here, it is impossible to record from the input terminal on the rear panel.

16 HEADPHONE JACK

Connect a set of headphones here for monitoring recording or playback.

17 REC LEVEL CONTROL

Before recording adjust this control for optimum input level.

18 DOLBY NR

Dolby noise reduction is an extremely effective method of reducing background hiss on tapes. The K-520 incorporates both Dolby B NR and the newer Dolby C NR system. Dolby C NR is approximately twice as effective as Dolby B NR. Switch the Dolby NR system on with the button on the left, then select Dolby B or C NR with the button on the right. Tapes recorded with Dolby B NR should be played back with Dolby B NR on, and tapes recorded with Dolby C NR should be played back with Dolby C NR on. Tapes not Dolby NR-encoded should be played back with Dolby NR off.

* Dolby and the double D mark are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corp. Dolby noise reduction system manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corp.

19 AUTO MODE SWITCH

Repeat Full: This will initiate repeat playback for one entire side of the cassette tape. After the tape has been reproduced, it will be rewound to the beginning, and it will be played back again. This function will continue to operate until it is disengaged.

Repeat 0—M: This initiates repeat playback between the "0:00" setting of the counter and the "memorized count number". If the counter is set to "0:00" at the beginning of a program and the end of the program is memorized, the program can be played back exclusively over and over again.

Also, when a counter memory position is not preset, the tape will automatically stop at the counter "0:00" position during rewind (0-Stop function).

Timer Play: By using a separately available timer, this function permits timer-activated playback, so you can wake up to

your favorite music, etc.

Timer Rec: By using a separately available timer, this function allows you to carry out unattended recording.

* Turn the corresponding switches off when not using the repeat playback feature or the timer feature. Especially for the TIMER REC position, the unit will stay in the recording mode as long as the power is on, and therefore can accidentally erase the pre-recorded contents of the tape.

Ⓢ REMAINING TIME AUTO FADE OUT SWITCH

Pressing this switch allows remaining unrecorded tape time to be measured and displayed. The AUTO FADE OUT function is also automatically set.

Ⓣ LINEAR COUNTER SWITCHES RESET

This switch is used to reset the Counter. When pressed, the counter will be returned to the "0.00" setting. (If minus figures are being indicated, both the "-" sign and the "M" Memory sign will be cancelled.) At the same time, the Fader indicator will be turned off and Auto Fade Out will be cancelled.

MEMORY This switch is used to set a tape position shown on the indicator into the Memory. When this switch is pushed, the Memory sign will appear in the LINEAR COUNTER indicator. Pushing this switch again will cancel the Memory. When the The Memory function operates only when the AUTO MODE SWITCH is set to the Repeat/DM position.

Ⓤ PEAK LEVEL METER

Indicates the peak of the signal level during recording and playback over a range from -20 dB to +6 dB.

* Auto Source Change

When tape playback has finished and the auto stop function has cancelled the play mode, the LINE IN signal (if the tuner is connected to the LINE IN inputs), then the tuner output signal will automatically be switched to. Signal level can then be adjusted with the REC LEVEL control.

① MISE SOUS TENSION

Une première pression assure la mise sous tension, une seconde la mise hors tension.

② ÉJECTION DE LA CASSETTE

Appuyez sur la touche d'éjection pour

ouvrir la porte du compartiment. Refermez toujours en cas de non utilisation pour protéger le mécanisme et les têtes de la poussière.

③ COMPARTIMENT A CASSETTE

④ TEMOINS DOLBY NR

Le témoin Dolby NR correspondant s'allumera lorsque le poussoir DOLBY NR est sous tension, et le système réducteur de souffle soit B soit C sera sélectionné.

⑤ AFFICHEUR (COMPTEUR)

Indique, en temps réel, la durée de défilement (minutes et secondes).

⑥ TEMOIN D'ENREGISTREMENT (REC)

Lorsque le poussoir REC/PAUSE est enfoncé, la platine se met en attente d'enregistrement et ce témoin s'allume.

⑦ TEMOIN DE FONDU SONORE

Ce témoin signale le fonctionnement du dispositif de fondu sonore automatique à l'ouverture et à la fermeture. En effet, lorsque la platine est en mode PAUSE, lorsque vous déclenchez le défilement de la bande pour débuter effectivement un enregistrement, le niveau du signal d'entrée augmente progressivement jusqu'au niveau présélectionné. Lorsque vous actionnez la commande "FADER" à nouveau, le processus inverse assure une diminution progressive de ce niveau sonore jusqu'à zéro puis le passage en mode PAUSE. Lorsque la commande de fondu automatique en fin de cassette ("REMAINING TIME AUTO FADE OUT") est engagée, ce même fondu sonore à la fermeture s'opère en fin de bande.

⑧ TEMOINS DE TYPE DE BANDE

Le changement d'une cassette comportant des encoches de sélection spéciales assure la commutation automatique des réglages adéquats du courant de prégénération, des courbes de correction et des niveaux en fonction du type de bande utilisé.

* Ne fonctionne pas avec les anciennes cassettes "métal" ne comportant pas les encoches de sélection.

* Cette platine n'est pas prévue pour l'utilisation de cassettes "Ferrichrome" (FeCr).

⑨ COMMUTEUR DE RECHERCHE ACCÉLÉRÉE DES PLAGES SONORES

Cette fonction recherche les plages

musicales et reproduit les 10 premières secondes de la plage avant de passer à la suivante. Lorsque la partie supérieure du commutateur (▷) est enfoncée, le compteur linéaire affichera "0". La recherche fonctionnera en sens d'avance et le compteur linéaire sera commuté sur "1" au début de la plage suivante. Les 10 premières secondes de cette plage seront alors reproduites. La fonction continue la recherche jusqu'à la plage suivante, l'indication du compteur linéaire passe à "2" et les 10 premières secondes de cette plage seront reproduites. La fonction de recherche continue à balayer les plages en sens d'avance jusqu'à ce que toutes les plages aient été détectées.

Lorsque la partie inférieure du commutateur (◁) est enfoncée, le compteur linéaire affichera "0" et la recherche fonctionnera en sens de retour. Le compteur linéaire sera commuté sur "1" lorsque le début de la plage précédente est atteint et les 10 premières secondes de cette plage seront alors reproduites. La fonction de recherche continue à balayer les plages en sens de retour jusqu'à ce que toutes les plages aient été détectées. * Bien que le compteur linéaire indique le compte à partir de "0" pendant que la fonction de recherche accélérée des plages sonores est en cours, il affichera le nombre cumulé des plages complètes lorsque la fonction de recherche est relâchée.

⑩ DEFILEMENT DE LA BANDE—COMMANDE REBOBINAGE ("◀◁")

Appuyez sur le repère "double flèche à gauche". **DEFILEMENT DE LA BANDE** Appuyez sur le repère "PLAY". Cette manoeuvre, effectuée seule, assure le passage en mode LECTURE. Si vous êtes en mode ATTENTE D'ENREGISTREMENT ("REC STANDBY"), elle déclenche le début de l'enregistrement. **DEFILEMENT RAPIDE** ("▷▷") Appuyez sur le repère "double flèche à droite".

ARRÊT ("STOP") Arrête le défilement de la bande quel que soit le mode de fonctionnement en cours.

* Appuyez bien sur le repère correspondant à la fonction désirée pour obtenir l'effet désiré.

* La platine s'arrêtera automatiquement lorsque la bande atteint la fin d'une face.

pendant la lecture, l'enregistrement, le défilement rapide ou le reboinage.

⑪ ENREGISTREMENT/PAUSE

Lorsque vous enfoncéz de poussoir, vous placez la platine en ATTENTE D'ENREGISTREMENT et le témoin correspondant vous le confirme. Vous pouvez alors régler le niveau d'enregistrement "à vide" car l'enregistrement ne devient effectif qu'au moment où vous déclenchez le défilement de la bande en appuyant sur "PLAY" ou sur "FADER". Vous pouvez interrompre un enregistrement à tout moment par une pression sur "REC/PAUSE". Une nouvelle pression sur "PLAY" ou "FADER" le fait repartir.

⑫ EDITION DE BLANCS SONORES/RECHERCHE

En enregistrement. Lorsque ce poussoir est enfoncé, un blanc sonore de 4 secondes est automatiquement enregistré sur la bande. Le mode attente d'enregistrement est alors automatiquement engagé (Fonction automatique de soudure à l'enregistrement).

Afin d'enregistrer un intervalle vierge de 4 secondes ou plus, appuyer sur la touche MUTE/SEARCH et la maintenir enfoncée la durée désirée. Après le relâchement de la touche, l'intervalle vierge de 4 secondes sera également automatiquement enregistré. Pour créer un intervalle vierge pendant un enregistrement continu, appuyer sur la touche de lecture pendant le fonctionnement de la soudure à l'enregistrement.

En lecture, en enfonçant ce poussoir en même temps que l'avance rapide dans un sens ou dans l'autre (double flèche), la bande va se placer automatiquement au début du morceau suivant (dans le sens de défilement choisi), point à partir duquel la lecture reprend.

⑬ FONDUS SONORES

Lorsque la platine est placée en attente d'enregistrement ("REC/PAUSE"), une pression sur ce poussoir déclenche le défilement de la bande et l'enregistrement commence, mais de façon progressive, le niveau d'enregistrement passant doucement de zéro au volume initialement choisi. Le "fondu sonore à l'ouverture" dure environ 10 secondes. Si, par contre, vous êtes en cours d'enregistrement, une pression sur ce poussoir déclenche un "fondu à la fermeture", c'est-à-dire une diminution progressive du volume sonore

jusqu'au silence complet. Le fondu dure 5 secondes et se trouve suivi d'un blanc de 5 secondes, la platine se retrouvant en attente d'un nouvel enregistrement.

⑭ BALANCE EN ENREGISTREMENT

Permet de doser le niveau d'enregistrement relatif sur les voies gauche et droite avant d'utiliser la commande générale agissant de façon égale sur les deux voies. Le Régl. Sur "0" pour une balance normale.

⑮ PRISE POUR MICRO

Permet le raccordement d'un micro. L'utilisation de cette prise interdit tout enregistrement à partir des prises d'entrée situées à l'arrière.

⑯ JACK DE CASQUE (HEADPHONE)

Y connecter un casque pour contrôler l'enregistrement ou la reproduction.

⑰ NIVEAU GENERAL D'ENREGISTREMENT

Permet de régler le niveau d'enregistrement en une seule manoeuvre sur les deux voies gauche et droite.

⑱ SYSTEME DOLBY REDUCTEUR DE SOUFFLE

Ce dispositif élimine de façon très efficace le souffle de bande. La platine K-520 incorpore à la fois le système Dolby B et le Dolby C, plus récent et approximativement deux fois plus efficace.

La poussoir de gauche assure la mise en service du système sélectionné par le poussoir de droite. Toute cassette enregistrée avec le Dolby en service doit impérativement être lue en Dolby. Toute cassette enregistrée sans Dolby doit être lue sans Dolby. Le nom "DOLBY" et le symbole "DB" sont des marques déposées par les Laboratoires Dolby. Les réducteurs sont fabriqués sous licence de ces laboratoires.

⑳ SELECTEUR AUTO MODE

Répétition totale: Initie la reproduction répétée d'une face totale d'une bande cassette. Après que la bande a été reproduite, elle sera reboinée jusqu'à son début, et elle sera à nouveau reproduite. Cette fonction se poursuit jusqu'à ce qu'elle soit relâchée.

Répétition 0—M: Initie la reproduction répétée entre le réglage "0.00" du compteur et une "indication numérique mémorisée" du compteur. Si le compteur est réglé sur "0.00" au début d'une plage et que la fin de la plage est mémorisée, cette seule plage peut être répétée à

l'infini. Lorsqu'aucune position de mémoire compteur n'est préréglée, la bande s'arrêtera automatiquement à la position "0,00" du compteur pendant le rebobinage (fonction d'arrêt 0).

Lecture à chronopulseur: Cette fonction permet, en utilisant un chronopulseur vendu séparément, une lecture activée par chronopulseur; vous pouvez donc vous réveiller avec votre musique préférée, etc.

Enregistrement à chronopulseur: Cette fonction permet, en utilisant un chronopulseur vendu séparément, un enregistrement autonome.

* Mettez hors circuit les commutateurs concernés lorsque la fonction de lecture répétée ou le chronopulseur ne sont pas utilisés. En particulier sur la position enregistrement à chronopulseur (TIMER REC), l'unité restera sur le mode d'enregistrement aussi longtemps que l'alimentation est sous tension; le contenu pré-enregistré d'une bande peut donc être accidentellement effacé.

20 SELECTEUR DE FONDU À LA FERMETURE EN FIN DE BANDE

Par une pression sur ce poussoir vous affichez la durée de bande restant disponible pour l'enregistrement. À l'expiration de cette durée (fin de bande), la platine procède automatiquement à un fondu sonore à la fermeture.

21 SELECTEURS DU COMPTEUR LINEAIRE

"RESET" (REMISE À ZÉRO) Remplace le compteur à "0,00" (Si un chiffre négatif est affiché, les signes (—) et "M" sont effacés, le témoin de fondu s'éteint et la fonction de fondu sonore automatique est mise hors service).

"MEMORY" (PROGRAMME) Ce poussoir permet de mettre en mémoire une indication affichée par le compteur. Lorsque le poussoir est enfoncé, le signe "M" (pour MEMOIRE) apparaît dans la fenêtre du compteur linéaire.

La fonction de mémoire en fonctionne que lorsque le commutateur AUTO MODE est réglé sur la position de répétition 0-M.

22 CRETEMETRES

Indique le niveau des points de modulation au enregistrement et en lecture dans une plage de -20 dB à +6 dB.

* **Changement automatique de source** Lorsque la lecture d'une bande est terminée et que la fonction d'arrêt automatique a annulé le mode de lecture,

le signal d'entrée de ligne (LINE IN) (Si le tuner est connecté aux entrées LINE IN, donc le signal sortit tuner) sera automatiquement mis sous tension. Le niveau du signal peut alors être réglé avec la commande REC LEVEL.

1 STRÖMBRYTARE

Av "tryck in, tryck ut" typ

2 EJECT KNAPP

När du skall sätta in en kassett tryck på EJECT knappen och luckan öppnas. Håll luckan stängd när du ej använder bandspelaren för att skydda tonhuvuden och mekanism.

3 KASSETT UTRYMME

4 INDIKATOR FÖR DOLBY BRUSREDUCERING

Den indikator som motsvarar den Dolby brusreduceringsknapp som trycks in länds. Du kan välja mellan Dolby B och C brusreducering.

5 RÅKNEVERK

Reel-tid indikering av spelad tid i minuter och sekunder.

6 INSPELNINGSINDIKATOR

När REC/PAUSE knappen trycks in ställs däcklet i inspelningsberedskap samtidigt som denna indikator länds.

7 FADER INDIKATOR

Indikatorn blinkar när ner- eller upptoning sker under inspelning. Nertoning aktiveras genom att trycka in Rec Pause, därefter ökas nivån automatiskt till den förinställda när däcklet har startats. På samma sätt men omvänt fungerar nertoning, nivån sänks gradvis till noll när du trycker på Fader-knappen och K-520 kopplas automatiskt i läge Pause.

När Remaining Time Auto Fade Out omkopplaren är aktiverad, tonas nivån ner innan bandet är slut.

8 BANDVÄLJARE

När du sätter i ett band justerar bandspelaren automatiskt in rätt bias, nivå och korrigering för den bandsort och typ du använder.

* Automatisk bandväljare fungerar inte på gamla typer av metalband som ej har rätt markering i hölet.

* Detta däck är ej anpassat för

ferrochromband (FeCr)

9 INTRO SCAN KNAPP

Med denna knapp söker du snabbt upp olika melodier på bandet och spelar av de första 10 sekunderna av varje melodi. Efter 10 sekunders avspeling fortsätter sökning av nästa melodi på bandet. "0" visas på displayen när du trycker på den övre delen (▷) av knappen. Samtidigt startas avspeling i framåt riktning och "1" visas på displayen. Därefter spelas de första 10 sekunderna av avsnitt ett. Eller 10 sekunders avspeling visas "2" på displayen, melodi nummer 2 lokaliserar och de första 10 sekunderna spelas upp; osv. Denna melodisökning fortsättes till bandets slut. Om du istället trycker på den nedre delen (◁) av knappen visas först "0" på displayen och melodisökning i bakåt riktning startas. Sedan ändras visningen till "1" när början av det förra programmet, när de de första 10 sekunderna spelas upp. Melodisökning i bakåt riktning fortsättes till bandets "början" nås.

* Ligg märke till att räkneverket räknar från "0" när melodisökning startas. Om INTRO SCAN funktionen inte är inkopplad visas istället det totala antalet melodier.

10 REWIND/PLAY/FAST FORWARD/STOP (Kontrollpanelen för bandtransport)

REW Tryck på "◀◀" delen av kontrollpanelen för snabbspolning bakåt.
PLAY Tryck på "▶▶" delen av kontrollpanelen för avspeling. Vid inspelning trycker du först på Rec Standby, och därefter på Play.

FFWD Tryck på "▶▶▶" delen av kontrollpanelen för snabbspolning framåt.
STOP Tryck på "STOP" delen av kontrollpanelen och apparaten stoppar alla funktioner.

* Om du trycker mellan symbolerna på kontrollpanelen kan funktionen bli en annan än den du tänkt dig.

* Bandtransporten stoppar automatiskt vid bandslut under av- inspelning eller snabbspolning.

11 REC/PAUSE KNAPP

När knappen trycks in länds REC indikatorn och bandspelaren är i startposition för inspelning. Du kan ställa in inspelningsnivån och inspelning startar när du trycker in FADER eller PLAY knappen. Inspejning kan stoppas när du vill med REC/PAUSE knappen och startas igen med ett tryck på antingen PLAY eller FADER-tangenten.

12 MUTE/SEARCH KNAPP

Vid inspelning: När MUTE/SEARCH knappen trycks in spelas ett tomt band-avsnitt på 4 sekunders längd automatiskt in på bandet. Därefter kopplas REC/PAUSE funktionen automatiskt in. (Automatisk inspelningssöknin).

Tryck på MUTE/SEARCH-knappen och håll den intryckt i önskad tidslängd för att spela in ett tomt bandavsnitt på mer än 4 sekunders längd. När du ställer knappen spelas också ett 4 sekunders långt tomt avsnitt in. Om du vill spela in ett tomt bandavsnitt under kontinuerlig inspelning, dvs. utan att stoppa bandet, skall du trycka på play-knappen under rec mute-funktionen.

Vid avspeling: Genom att trycka på ◀◀ eller ▶▶ samtidigt med MUTE/SEARCH-knappen söker bandspelaren automatiskt upp början på den melodi som ligger närmast före eller närmast efter den du lyssnar på.

13 FADER KNAPP

När bandspelaren är i läge Rec Pause och Fader knappen trycks in startar inspelningen med automatisk Fade in (inspelningsnivån tonas upp från "0" till den förinställda nivån på ca 10 sek). Om knappen trycks in under inspelning, tonas nivån ner till "0" på ca 5 sek och 5 sek blankt utrymme följas innan apparaten automatiskt återgår till Rec Pause.

14 REC BALANCE KONTROLL

Justerar balansen mellan vänster och höger kanal. Läge 0 för normal balans.

15 MIC INGÅNG

Anslut mikrofon här för live-inspelning. * När en mikrofon är ansluten är det möjligt att spela in från anslutningarna på baksidan utan att först dra ur mikrofonuttaget.

16 HÖRTELEFONSUTTAG

Genom att ansluta hörfonotefonen till uttaget kan du lyssna på den inspelning du gör, eller avlyssna inspelade band.

17 REC LEVEL KONTROLL

Justera före inspelning-optimala inspelningsnivå.

18 DOLBY NR

Dolby brusreducering är ett effektivt sätt att minska bakgrundbruset på band. K-520 är utrustat med både Dolby B och Dolby C. Dolby C är i stort sett dubbel så effektivt

som Dolby B.

Koppla in Dolby med den vänstra knappen och välj Dolby B eller C med den högra. Band som är inspelade med Dolby B skall spelas upp med Dolby B och band som är inspelade med Dolby C skall spelas upp med Dolby C. Band som är inspelade utan Dolby skall spelas av med Dolby knappen i läge OFF.

* Dolby och de dubbla D-märkena är registrerat varumärke för Dolby Laboratories Licensing Corp. Dolby brusreducering tillverkas under licens från Dolby Laboratories Lic Corp.

19 AUTO MODE OMKOPPLARE

Repeat Full: I detta läge upprepas avspeling av en hel bandsida. När bandets slut nås återspelas bandet till dess början där avspeling automatiskt startas. Upprepad avspeling på detta sätt fortsätter ända tills funktionen kopplas ur.

Repeat 0—M: I detta läge upprepas avspeling mellan "0,00" punkten och en förregistrerad punkt på räkneverket. T.ex. om räkneverket nollställs till "0,00" vid början av en melodi och punkten där melodin slutar registreras kan upprepad avspeling av denna melodi göras om och om igen.

Även om en punkt inte har registrerats i minnet stoppas bandet automatiskt när visningen "0,00" på räkneverket nås under återspolning.

Timer Play: Tillsammans med en separat timer kan avspeling automatiskt startas med denna funktion, så att du t.ex. kan väckas med musik på morgnarna.

Timer Rec: Tillsammans med en separat timer kan du spela in radioprogram när du inte är hemma.

* Koppla ur funktionerna om du inte använder dessa för upprepad avspeling eller timer-funktion. Det är särskilt viktigt att TIMER REC inte är inkopplad annat än vid inspelning under frånvaro, eftersom denna funktion i så fall automatiskt aktiverar inspelning när strömmen slås till nästa gång och på så sätt kan förstöra andra inspelningar på bandet.

20 REMAINING TIME AUTO FADE OUT OMKOPPLARE

När du trycker in knappen mäts återstående uppspelad tid på bandet och visas på tavlan. Auto Fade Out funktionen aktiveras genom samma knapp.

21 LINEAR COUNTER OMKOPPLARE RESET Denna omkopplare används för att nollställa räkneverket, när den trycks in

stalls räkneverket på "0:00" (om minusvärdet har indikerats las både "—" och "M" Memory bort och indikatorn släcks). På samma gång släcks Fader indikator och Auto Fade Out stängs av **MEMORY**. Denna omkopplare används för att programmera den position på bandet som visas på räkneverket och finns lagrad i apparatens minne. När omkopplaren trycks in, visas symbolen "M" på LINEAR COUNTER tavlan. Minnesfunktionen fungerar endast om AUTO MODE omkopplaren står i upprepningsläget 0 M.

22 TOPPVÄRDESINSTRUMENT

Indikerar signalens toppvärde både vid in- och avspeling inom området -20 dB till +6 dB.

* Automatisk val av ingångskälla

Efter att bandet har spelats färdigt och det automatiska stoppet har kopplats in ändras LINE IN signalen också automatiskt. (T.ex. om tunern är ansluten till LINE IN anslutningarna kopplas tunern in.) Därefter kan signalnivån justeras med REC LEVEL kontrollen.

1 COMANDO DI ACCENSIONE

Questo è un comando di accensione inseribile.

2 TASTO DI ESPULSIONE

Premendo questo tasto si apre il coperchio del vano cassetta.

* Non premere mentre il nastro è in movimento.

3 VANO CASSETTA

4 INDICATORI DOLBY NR

Gli indicatori DOLBY NR si illuminano quando il comando Dolby NR viene attivato e quando il sistema Dolby B o C vengono selezionati.

5 CONTATORE

Indica il tempo di scorrimento del nastro in minuti e secondi in tempo reale.

6 INDICATORE REC

Quando il tasto REC/PAUSE viene premuto, il registratore viene predisposto al modo di standby in registrazione e questo indicatore s'illumina.

7 INDICATORE FADER

Questo indicatore lampeggia quando la funzione Fade in/Fade out in registrazione viene attivata. La funzione Fade in viene attivata mentre il registratore è al modo di pausa in registrazione fornendo un graduale aumento del volume quando la registrazione viene attivata. Questo procedimento avviene nel senso inverso nel caso della funzione Fade out con una diminuzione graduale del volume quando il comando fader viene premuto di nuovo ed il K-520 viene automaticamente predisposto al modo di pausa. Quando il comando REMAINING TIME FADE OUT è attivato, il volume viene gradualmente diminuito alla fine del nastro.

8 INDICATORI DI NASTRI

Quando un nastro viene inserito, il circuito del registratore si adatta automaticamente per l'adeguato livello bias e di equalizzazione del nastro usato ed il tipo del nastro verrà indicato.

* La selezione automatica del nastro non avviene quando vengono usati i vecchi nastri metal sprovvisori de fon di rievamenti sul guscio della cassetta.

* Questo registratore non è adeguato per l'uso di nastri al ferrocromo (FeCr).

9 COMANDO INTRO SCAN

Questa funzione consente la riproduzione dei primi 10 secondi di ogni brano del nastro. Quando la sezione superiore \triangleright del comando viene premuta, il contatore lineare indicherà "0". La funzione di scansione viene eseguita in avanti ed il contatore lineare indicherà "1" al inizio del brano successivo. Quindi i primi 10 secondi di quel brano verranno riprodotti. Quindi la funzione continuerà la riproduzione dei primi 10 secondi del secondo brano "2" e così via, fino al completamento di tutti i brani registrati. Quando la sezione inferiore \triangleleft del comando viene premuta, il contatore lineare indicherà "0" e la funzione di scansione verrà attivata nel senso inverso. Il contatore indicherà "1" quando il punto iniziale del brano precedente viene raggiunto e i primi 10 secondi di quel brano verranno riprodotti.

La funzione di scansione viene eseguita in senso inverso fino al completamento di tutti i brani.
* Benché il contatore lineare parte dalla posizione "0" mentre la funzione Intro Scan è in funzione, esso indicherà il tempo complessivo dei brani contati quando la funzione Intro Scan viene disinserita.

10 Comandi REWIND/PLAY/FAST FORWARD/STOP (blocco di comandi delle funzioni meccaniche del nastro)

REW Premere la sezione $\triangleleft\triangleleft$ del pannello per riavvolgere il nastro.
PLAY Premere la sezione PLAY del pannello per attivare la riproduzione. E' inoltre necessario usare questo comando per attivare il modo di registrazione. Per iniziare la registrazione, è necessario premere il tasto PLAY mentre il registratore è predisposto al modo standby in registrazione.

FFWD Premere la sezione $\triangleright\triangleright$ del pannello per far avanzare il nastro velocemente.

STOP Premere la sezione STOP del pannello per arresto il nastro in qualsiasi modo di funzionamento.

* Premendo il pannello sulla porzione che divide le funzioni si potrà ottenere una funzione anziché quella voluta.

* Il registratore si arresta automaticamente quando il nastro giunge al termine di un lato durante la riproduzione, registrazione avanzamento o riavvolgimento veloce.

11 TASTO REC/PAUSE

Quando questo tasto viene premuto, il registratore viene predisposto al modo standby in registrazione e l'indicatore s'illumina. Il livello di registrazione viene regolato mentre il registratore è predisposto per questa funzione.

La registrazione ha inizio quando il tasto PLAY o FADER vengono premuti. La registrazione può essere sospesa in qualsiasi istante premendo il tasto REC/PAUSE, premere di nuovo il tasto PLAY o FADER e la registrazione verrà ripresa.

12 TASTO MUTE/SEARCH

Durante la registrazione, Quando il tasto MUTE/SEARCH viene premuto in qualsiasi istante durante la registrazione un intervallo di 4 secondi viene automaticamente inciso sul nastro. Quindi, il modo Rec Pause viene attivato automaticamente (funzione Auto Rec Mute). Allo scopo di registrare una sezione muta sul nastro con durata superiore ai 4 secondi, premere il tasto MUTE/SEARCH e mantenerlo premuto per il tempo desiderato. Al disimpegno del tasto, l'intervallo di 4 secondi viene automaticamente inciso sul nastro, dopodiché il modo Rec Pause viene attivata automaticamente. Per creare una sezione muta sul nastro durante la registrazione continua, premere il tasto Play durante la funzione rec mute.

Durante la riproduzione, premendo simultaneamente il tasto $\triangleleft\triangleleft$ o $\triangleright\triangleright$ assieme a questo tasto, il nastro verrà fatto avanzare rapidamente al punto iniziale del brano antecedente o successivo a quello in fase di riproduzione, e da questo punto la riproduzione verrà ripresa.

13 TASTO FADER

Il registratore predisposto al modo Rec Pause, premendo questo tasto si attiverà la registrazione con dissolvenza in ingresso (fade in) il livello del volume viene aumentato da 0 al livello predisposto in 8 secondi. Se questo tasto venisse premuto durante la registrazione, il registratore ridurrà il livello del volume fino a 0 in 4 secondi. Uno spazio non registrato di 4 secondi viene inciso sul nastro ed il registratore viene automaticamente predisposto al modo Rec Pause.

14 COMANDO REC BALANCE

Regola il bilanciamento fra i canali sinistro e destro durante l'uso del comando REC LEVEL. Porre alla posizione 0 per un normale bilanciamento.

15 PRESA MIC

Collegare un un microfono a questa presa per effettuare registrazioni dal vivo.
* Quando un microfono è collegato a questa presa, è impossibile registrare dalla presa d'ingresso del pannello posteriore.

16 PRESA HEADPHONES

Collegare una cuffia a questa presa per il controllo della registrazione o della riproduzione.

17 COMANDO REC LEVEL

Prima di eseguire la registrazione regolare questo comando per un ottimo livello d'ingresso.

18 DOLBY NR

Il sistema Dolby è un mezzo estremamente efficiente per ridurre il rumore di sottofondo dei nastri. Il K-520 incorpora entrambi i sistemi Dolby B e C. Il sistema Dolby C è circa due volte più efficiente del sistema Dolby B. Attivare il sistema Dolby NR tramite il tasto posto a sinistra, quindi scegliere il sistema B o C con il tasto posto a destra. I nastri registrati con il sistema Dolby B dovrebbero essere riprodotti con il comando Dolby B NR attivato. I nastri non codificati col sistema Dolby NR dovrebbero essere riprodotti con il comando Dolby NR disinserito.

* Dolby ed il simbolo della doppia D sono

marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation. Il sistema di riduzione del rumore Dolby è costruito sotto licenza dalla Dolby Laboratories Licensing Corporation.

19 COMANDO AUTO MODE

Repeat Full: Questa funzione attiva la riproduzione a ripetizione per un lato intero della cassetta. Al termine della riproduzione, il nastro viene riavvolto fino all'inizio verrà nuovamente riprodotto. Questa operazione viene ripetuta ininterrottamente.

Repeat 0—M: Questa funzione comanda la ripetizione di sezioni del nastro comprese fra la posizione "0:00" e la posizione prescelta. Se il contatore è posto alla posizione "0:00" all'inizio di un brano e la fine del brano viene memorizzata, il brano può essere ripetutamente riprodotto.

Inoltre, quando la posizione di arresto non è stata programmata, il nastro si arresterà automaticamente alla posizione "0:00" durante il riavvolgimento. (Funzione 0 Stop).

Timer Play: Usando un temporizzatore venduto separatamente, questa funzione consente una riproduzione programmata dei brani desiderati. Risveglio con la musica preferita, ad esempio.

Timer Rec: Usando un temporizzatore venduto separatamente, questa funzione permette di effettuare registrazioni non sorvegliate.

* Diminuire i rispettivi comandi quando la funzione di riproduzione a ripetizione o il temporizzatore non vengono usati. Alla posizione TIMER REC, l'unità ritorna al modo di registrazione inquadando l'alimentazione rimane inserita e quindi, può involontariamente cancellare il contenuto del nastro.

20 COMANDO DI DISSOLVENZA A FINE NASTRO

L'attivazione di questo tasto consente la misurazione del nastro rimanente e la successiva indicazione. La funzione AUTO FADE OUT viene anch'essa attivata automaticamente.

21 COMANDO DI RIPRISTINO DEL CONTANASTRO LINEARE

RESET Questo comando viene usato per azzerare il contanastro. Quando viene premuto il contanastro ritorna ad indicare "0:00". (Se delle cifre negative sono indicate, entrambi i segni "—" e "M" di memoria vengono cancellati.) Allo stesso tempo, l'indicatore Fader viene disinserito e la funzione Auto Fader Out viene

cancellata.

MEMORY Questo comando viene usato per predisporre (in una posizione del nastro, indicata sull'indicatore nel circuito di memoria. Quando questo comando viene premuto il segno della memoria appare sul contanastro. Premendo nuovamente questo tasto si cancellerà il contenuto della memoria. La funzione di memoria funziona solamente quando il comando AUTO MODE è posto alla posizione Repeat C—M.

⑦ INDICATORE DEL LIVELLO DI PICCO

Indica il livello di picco del segnale durante la registrazione e riproduzione su una gamma compresa fra -20 dB e +6 dB.

* Cambiamento automatico della sorgente

Quando il nastro giunge al termine e la funzione di arresto automatico ha annullato la funzione di riproduzione, il segnale LINE IN (se il sintonizzatore è collegato agli ingressi LINE IN) verrà automaticamente attivato con la funzione di dissolvenza in ingresso (fade in). Il livello del segnale può essere regolato con il comando REC LEVEL.

① NETZSCHALTER (POWER)

"Ein/Aus"-Drucklastenschalter.

② AUSWURFTASTE (EJECT)

Durch Betätigung der EJECT-Taste öffnet sich der Deckel des Kassettenfachs zum Einlegen und Herausnehmen der Kassette. Bei Nichtbenutzung des Deckels stets geschlossen halten, um das Eindringen von Schmutz und Staub in das Bandlaufwerk zu vermeiden.

③ KASSETTENFACH

④ DOLBY-ANZEIGEN

Nach Einschalten des Dolby-Rauschunterdrückungssystems und Wählen des Typs B oder C leuchten die entsprechenden Dolby-Anzeigen auf.

⑤ BANDZÄHLER

Auf dieser Digitalanzeige läßt sich Laufzeit des Bandes exakt in Minuten und Sekunden ablesen.

⑥ AUFNAHME-ANZEIGE (REC)

Nach Drücken der REC/PAUSE-Taste

befindet sich das Gerät im Aufnahme-Bereitschaftszustand, wobei diese Anzeige aufleuchtet

⑦ EIN- UND AUSBLEND-LEUCHTANZEIGE (FADER)

Diese Anzeige blinkt bei zugeschalteter automatischer Ein- und Ausblendung (AUTO FADE IN/FADE OUT). Die automatische Einblendung erfolgt in der Betriebsart "Aufnahme-Pause" (REC PAUSE). Beim Einschalten des Laufwerks nimmt dabei die Lautstärke allmählich bis zur Höhe des voreingestellten Pegels zu. Bei automatischer Ausblendung spielt sich der ganze Vorgang in umgekehrter Reihenfolge ab, wobei die Lautstärke nach nochmaliger Betätigung der FADER-Taste allmählich wieder zu Null abgesenkt wird und das K-520 selbstständig auf "Aufnahme-Pause" (REC PAUSE) zurückschaltet. Bei gedrückter Taste REMAINING TIME AUTO FADE OUT erfolgt das automatische Ausblenden am Bandende.

⑧ BANDSORTENANZEIGE (TAPE)

Beim Einlegen der Kassette stellt sich das Gerät selbstständig auf die für die jeweils verwendete Bandsorte optimale Vormagnetisierung und Entzerrung ein. Die Bandsorte kann dann an der Leuchtanzeige abgelesen werden.

* Diese automatische Einstellung ist bei älteren Reineisenbändern (METAL), die noch keine entsprechenden Codieröffnung am Gehäuse haben, unwirksam. Dieses Gerät eignet sich nicht für Ferrichrom- (FeCr) Kassetten.

⑨ ABTAST-SUCHLAUFSCHALTER

Mit dieser Funktion werden die einzelnen Musikstücke nacheinander abgetastet und deren ersten 10 Sekunden angespielt, bevor zum nachfolgenden Titel übergegangen wird. Wenn der obere Teil des Schalters \triangleright gedrückt wird, zeigt das lineare Zählwerk "0" an. Das Abtasten erfolgt in Vorwärtsrichtung, wobei das lineare Zählwerk am Beginn des nächsten Musikstücks "1" anzeigen wird. Danach werden die ersten 10 Sekunden des Titels angespielt. Die Funktion geht danach zum nächsten Musiktitel über, das lineare Zählwerk zeigt "2" an und die ersten 10 Sekunden des Musiktitels werden angespielt.

Die Abtast-Funktion wird alle Musiktitel in Vorwärtsrichtung bis zum letzten Titel anspielen. Wenn der untere Teil des Schalters \triangleleft gedrückt wird, zeigt das lineare Zählwerk "0" an, wonach das

Abtasten der Musiktitel in Rückwärtsrichtung erfolgt. Das lineare Zählwerk wird "—1" anzeigen, sobald der Beginn des vorangehenden Titels erreicht ist. Die ersten 10 Sekunden des Titels werden wiedergegeben.

Die Abtast-Funktion wird das Abtasten fortführen, bis alle Musiktitel angespielt wurden.

* Obwohl das lineare Zählwerk bei der Abtast-Funktion von "0" ab zählt, wird die kumulative Anzahl der Titel wiedergegeben, wenn die Abtast-Funktion abgeschaltet wird.

⑩ ZENTRAL-STEUERTASTE (REWIND/PLAY/FAST FORWARD/STOP)

Mehrfunktions-Wipptaste mit folgenden Funktionen:

REW Zur Rückspulung des Bandes den mit $\triangleleft\triangleleft$ gekennzeichneten Teil der Taste drücken.

PLAY Zur Wiedergabe einer Aufzeichnung den mit **PLAY** gekennzeichneten Teil der Taste drücken. Dieser Tastenteil muß auch bei Aufnahme betätigt werden, um das Bandlaufwerk in Gang zu setzen, wenn das Gerät auf "Aufnahmebereitschaft" (REC STANDBY) eingestellt ist.

FFWD Zum schnellen Vorlauf des Bandes den mit $\triangleright\triangleright$ gekennzeichneten Teil der Taste drücken.

STOP Durch Drücken des mit **STOP** gekennzeichneten Teils der Taste wird der Bandlauf bei allen Betriebsarten sofort beendet.

* Bei Betätigung der Zentral-Steuertaste ist der Tastenteil jedoch die Mitte des Tastenteiles nedergedrückt wird, da sonst eine unerwünschte Funktion nicht gewährleistet ist.

* Das Deck stoppt automatisch, wenn während Wiedergabe, Aufnahme, schnellem Vor- oder Rücklauf das Ende einer Kassettenseite erreicht ist.

⑪ AUFNAHME-PAUSENTASTE (REC/PAUSE)

Durch Drücken dieser Taste wird das Gerät auf "Aufnahmebereitschaft" (REC STANDBY) geschaltet, wobei die zugehörige Anzeige aufleuchtet. Der Aufnahmeverstärker ist jetzt zur Aussteuerung des Aufnahmepegels zugeschaltet, das Bandlaufwerk jedoch nicht in Betrieb. Die Aufnahme beginnt verzögerungsfrei, wenn die **PLAY**- oder **FADER**-Taste gedrückt wird. Mit der REC/PAUSE-Taste läßt sich die Aufnahme an jeder gewünschten Stelle unterbrechen und durch Drücken der Taste **PLAY** oder **FADER** verzögerungsfrei

fortsetzen.

⑫ AUFNAHMESPERR- UND SUCHLAUFTASTE (MUTE/SEARCH)

Bei der Aufnahme wird diese Taste bei der Aufnahme gedrückt, erhält man automatisch eine 4 Sekunden lange Leerstelle auf dem Band. Danach wird automatisch auf Aufnahme-Pause gestellt (automatischer Aufnahmeperrbetrieb). Um eine Leerstelle aufzunehmen, welche länger als 4 Sekunden ist, die Taste **MUTE/SEARCH** drücken und für die gewünschte Zeitdauer gedrückt halten. Nach Loslassen der Taste wird die 4 Sekunden lange Leerstelle ebenfalls automatisch aufgezichnet. Um während einer fortlaufenden Aufnahme eine Leerstelle auf dem Band zu erzeugen, während des Leerstellen-Aufnahmeperrbetriebs die Wiedergabetaste drücken. Bei Wiedergabe wird diese Taste zusammen mit den Feldern $\triangleleft\triangleleft$ oder $\triangleright\triangleright$ der Zentral-Steuertaste gedrückt, läuft das Band automatisch bis zum Beginn des gerade gehörten oder des nächst folgenden Titels zurück, bzw. vor und die Wiedergabe beginnt dann an dieser Stelle.

⑬ EIN- UND AUSBLENDTASTE (FADER)

Wird diese Taste bei Aufnahmebereitschaft, d.h. bei gedrückter REC/PAUSE-Taste betätigt, beginnt die Aufnahme mit automatischer Einblendung, d.h. die Wiedergabelautstärke steigt innerhalb von 10 Sekunden von "0" auf den am Lautstärke-regler (VOLUME) des Verstärkers, bzw. Receivers eingestellten Wert an. Durch Drücken der FADER-Taste während der Wiedergabe geht die Lautstärke innerhalb von 5 Sekunden wieder auf "0" zurück. Auf dem Band entsteht danach eine Leerstelle von 5 Sekunden Dauer und das Gerät schaltet selbstständig wieder auf Aufnahmebereitschaft zurück.

⑭ AUFNAHME-SYMMETRIE-REGLER (REC BALANCE)

Mit diesem Regler läßt sich die Symmetrie des Aufnahmepegels für den linken und rechten Kanal bei der Aufzeichnung einstellen. Für normale Symmetrie auf 0 stellen.

⑮ MIKROFON-ANSCHLUSSBUCHSE (MIC)

An diese Klinkenbuchse kann für Live-Aufnahmen ein Mikrofon angeschlossen werden.

* Bei angeschlossenem Mikrofon ist keine Aufnahme über die Eingangsbuchse an der

Geräterückwand möglich.

⑯ KOPFHÖRER-ANSCHLUSSBUCHSE

An diese Buchse kann zum Mithören von Aufnahmen oder Wiedergaben ein Kopfhörer angeschlossen werden.

⑰ AUFNAHME-PEGEL-REGLER (REC LEVEL)

Dieser Regler vor Beginn der Aufzeichnung auf den richtigen Aufnahmepegel einstellen.

⑱ DOLBY-SCHALTER

Die Dolby-Rauschunterdrückung ist ein wirksames Verfahren zur Unterdrückung des Bandrauschens. Im K-520 sind sowohl die bewährte Dolby B, als auch die neue Dolby C-Rauschunterdrückung eingebaut, wobei der Wirkungsgrad des Dolby C-Systems etwa doppelt so hoch ist wie der des Dolby B.

Das Dolby-System wird mit der linken Taste **DOLBY NR ON/OFF** ein- (ON) und ausgeschaltet (OFF), während die rechte Taste zum Umschalten zwischen Dolby B (■) und C-System (■) dient. Nach dem Dolby B-Verfahren aufgenommene Kassetten müssen mit zugeschalteter Dolby B nach dem Dolby C-Verfahren aufgenommen mit zugeschalteter Dolby C-Rauschunterdrückung wiedergegeben werden. Zu Wiedergabe von Kassetten, die ohne Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, die Taste **DOLBY NR ON/OFF** in Stellung "OFF" (■) bringen.

* Dolby und das Doppel-D sind eingetragene, gesetzlich geschützte Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corp. Das Dolby-System dieses Gerätes wurde mit Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corp. hergestellt. Dolby-System dieses Gerätes wurde mit Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corp. hergestellt.

⑳ SCHALTER FÜR AUTOMATISCHEN BETRIEB (AUTO MODE)

Repeat Full: Hierdurch wird die wiederholte Wiedergabe einer ganzen Kassette, sollte aktiviert. Am Bandende wird das Band bis zum Beginn zurückgespult, wonach die Wiedergabe erneut einsetzt. Dieser Vorgang wird solange weitergeführt, bis die Funktion ausgelöst wird.

Repeat 0—M: Hierdurch wird die wiederholte Wiedergabe der zwischen den Zähleranzeigen "0:00" und der "gespeicherten Zählernummer" liegenden Musiktitel aktiviert. Wird der Zähler am Beginn eines Titels auf "0:00" gestellt und sodann die Zähleranzeige am Ende des Titels

gespeichert, dann wird dieser Titel allein wiederholt wiedergegeben. Gleichermaßen, wenn keine Zählwerk-Speicherposition bestimmt ist, wird das Band während des Rückspulens automatisch bei der Zähleranzeige "0.00" gestoppt (0-Stopp-Funktion).

Timer Play: Bei Verwendung eines getrennt erhältlichen Timers ermöglicht diese Funktion timergesteuerte Wiedergabe, z.B. um sich mit seiner Lieblingsmusik wecken zu lassen usw. (Sehen Sie Seite 10).

Timer Rec: Bei Verwendung eines getrennt erhältlichen Timers ermöglicht diese Funktion timergesteuerte Aufnahmen. *Den Schalter auf AUS (OFF) stellen, wenn die Wiederhol- oder Timer-Funktionen nicht gebraucht werden. Dies ist besonders bei der Stellung TIMER REC zu beachten, da hier das Gerät sich ständig im Aufnahmezustand befindet solange es eingeschaltet bleibt, wodurch bespielte Bandteile aus Versehen gelöscht werden könnten.

TASTE FÜR RESTLAUFZEIT-ANZEIGE UND AUTOMATISCHE AUSBLENDUNG (REMAINING TIME/AUTO FADE OUT)

Nach Betätigung dieser Taste wird die auf dem Kassettentband verbliebene Aufnahmezeit gemessen und angezeigt. Gleichzeitig ist die automatische Ausblendung zugeschaltet.

SCHALTER FÜR LINEARES ZÄHLWERK (LINEAR COUNTER)

RESET Rückstellung. Mit dieser Taste läßt sich das Zählwerk auf "00.00" zurückstellen. (Wird auf der Digitalanzeige eine Zahl mit Minus Vorzeichen abgelesen, ertischt dieses wie auch der Buchstabe "M" — Memory). Gleichzeitig ertischt auch die FACIER Leuchtdiode und die automatische Ausblendung (AUTO FADE-OUT) wird abgeschaltet.

MEMORY Programmierbare Vor- und Rückspulung. Durch Drücken dieser Taste wird die am Zähler ablesbare Bandstellung im Memory gespeichert. Gleichzeitig erscheint auf der Anzeige des linearen Zählers das Memory-Symbol ("M"). Die Speicherfunktion arbeitet nur dann, wenn der Schalter für automatische Betriebsart (AUTO MODE SWITCH) auf die Wiederholposition 0-M gestellt ist.

SPITZENWERTANZEIGE

Diese Leuchtdioden-Ketten zeigen die Spitzenwerte des Signalpegels bei Aufnahme und Wiedergabe innerhalb eines Bereiches von -20 dB bis +6 dB an.

* Automatischer Quellenwechsel

Sobald die Bandwiedergabe beendet ist und die Auto-Stop-Funktion der Wiedergabebetrieb aufgehoben hat, wird automatisch auf das LINE IN-Signal gestellt (wenn der Tuner an die Buchsen LINE IN angeschlossen ist, auf das Tuner-Ausgangssignal). Der Signalpegel kann mit dem Aufnahmepegelregler justiert werden.

REMAINING TIME AUTO FADE OUT SWITCH OPERATION

This switch allows you to easily know exactly how much time remains on the tape for recording.

1. This switch can be used at any point in the tape when the transport is in the STOP mode. The tape is automatically fast forwarded to the end, stopped, and rewound. During rewinding, a point 10 seconds from the end of the leader is used as the reference point for calculating remaining tape time. The counter is set at 0.00 at this point.
2. Remaining tape time is measured during rewinding, and the tape will be stopped at a point 4 seconds from the end of the last recorded section. The remaining tape time is then displayed on the counter.
3. The deck is now ready to resume recording. And since the K-520 is also equipped with Auto Fade Out, the deck will automatically begin fade out when the counter reaches 0.00 at the tape end.

• Determining Remaining Tape Time from the Start of the Tape

1. Load a new tape and press the REMAINING TIME/AUTO FADE OUT button.
2. The tape will be automatically fast forwarded to the end and returned to a point 10 seconds from the leader; the counter will be reset to 0.00. Then the tape will be rewound to the beginning and rerun past the leader, where the deck will stop with the time of the tape side displayed by the counter with a "-" (for a Yamaha C-60 tape, this display would be "-31.00").

FONDU SONORE EN FIN DE CASSETTE — FONCTIONNEMENT

Ce poussoir vous permet de connaître à tout moment la durée de bande

restant disponible pour l'enregistrement.

1. Ce poussoir peut s'utiliser à tout moment lorsque la bande est arrêtée (STOP). La bande est automatiquement bobinée en marche avant, à vitesse rapide, arrêtée et rebobinée. Lors du rebobinage, un point de référence "0.00" au compteur est mémorisé pour calculer la durée d'enregistrement restant disponible. Ce point se situe 10 secondes avant la fin de la cassette.
2. La durée restante est mesurée pendant la rebobinage. La bande s'arrête 4 secondes avant la fin de la dernière plage enregistrée. A ce moment, la durée restante se trouve affichée dans la fenêtre du compteur.
3. La platine est prête à reprendre l'enregistrement. Grâce à sa fonction de "tondu sonore automatique à la fermeture" ("AUTO FADE OUT"), elle diminuera le volume d'enregistrement sans autre intervention lorsque le compteur atteindra "0.00", juste avant la fin de la bande.

• Durée d'enregistrement restante à partir du début de la bande

1. Chargez la cassette et enfoncez la commande REMAINING TIME/AUTO FADE OUT.
2. La bande passe en avance rapide jusqu'à la fin et revient jusqu'à un point "0.00" situé 10 secondes avant la fin. Lorsqu'elle est rebobinée jusqu'à son début, et replacée en défilement dans le sens normal pour passer l'amorce, la platine s'arrête et affiche la durée de la face considérée sur le compteur (précédée d'un signe "-"). Pour une cassette Yamaha C-60, cette indication correspond à "-31.00").

ÅTERSTÅENDE INSPELNINGSTID AUTO FADE OUT OMKOPPLARENS FUNKTION

Denna funktion gör det möjligt för dig

att på ett enkelt sätt ta reda på exakt hur lång tid som finns kvar på bandet för inspelning.

1. Omkopplaren kan aktiveras var som helst på bandet när bandspelaren är i läge STOP. Bandet snabbspolas då framåt till ändlaget, stoppas och återspolas. Avståndet mäts 10 sek från ledarbandet som används som referens för kalkylering av återstående inspelningstid. Räkneverket sätts i "0.00" position.
2. Återstående tid på bandet för inspelning mäts genom återspolning som stoppas 4 sek från det senast stoppade avsnittet. Den återstående tiden visas därefter på räkneverket.
3. Bandspelaren är nu redo för avslutande inspelning och eftersom K-520 även är utrustad med Auto Fade Out, tonas nivån automatiskt ner när räkneverket når "0.00" vid bandets slut.

• Hur du fastslår återstående tid från bandets början

1. Ladda med ett nytt band och tryck in REMAINING TIME/AUTO FADE OUT knappen.
2. Bandet snabbspolas automatiskt till 10 sek från ledarbandet; räkneverket sätts på "0.00" och bandet återspolas till den punkt där ledarbandet slutat och tiden visas på räkneverket med ett "-" (för Yamaha C-60 visar räkneverket "-31.00").

FUNZIONE DI DISSOLVENZA AUTOMATICA A FINE NASTRO

Questo fasto Vi permette di sapere con esattezza la quantità di nastro rimanente alla fine. Prima di usare questo fasto, usare il tasto DIRECTION per predisporre il registratore per la riproduzione del lato desiderato.

1. Questo comando può essere usato in qualsiasi punto del nastro quando il registratore è predisposto al modo

Minuszeichen (–) erscheint.
 * Abhängig von der Bandlaufrichtung wird die Anzeige nach Aufnahmebeginn gegen "0" rückwärtszählen (–30:00, –29:59, –29:58 oder 30:00, 29:59, 29:58), wodurch die Restlaufzeit bei der Aufnahme fortlaufend überwacht werden kann.

PRECISION OF COUNTER

The tape counter is not a clock, and so there will be some errors in the time display compared to the actual recording time (this cannot be avoided, as a suitable method is adopted to provide a time display not only during recording and playback, but also during fast forward and rewind). The error depends on the type of tape being used. The table below shows the range of error in the counter display compared to actual tape travel time for Yamaha tapes run from beginning to end. It may be taken as a reference when using the counter.

PRÉCISION DU COMPTEUR

Ce compteur n'est pas une horloge. Il

est donc impossible d'éviter de légères différences quant aux durées affichées selon la nature des bandes employées. Le tableau ci-dessous indique la marge d'erreur possible pour les bandes Yamaha: il peut servir de base pour l'utilisation du compteur.

RÄKNEVERKETS NOGGRANNHET

Räkneverket är inte en klocka och visar inte heller exakt speltid (detta följer av det faktum att metoden skall fungera inte bara under in- och avspeling utan även under snabb- och återspolning). Felet varierar med bandtypen. Tabellen nedan ger en uppfattning om det fel som introduceras, med Yamaha-band som körs från början till slut. Använd dessa värden som referens.

PRECISIONE DEL CONTATORE

Il contatore non è un orologio per cui ci saranno lievi differenze nella indicazione attuale del tempo di

registrazione (questo è inevitabile, poiché un adeguato metodo è stato adottato per fornire una indicazione del tempo non solamente durante la registrazione o riproduzione ma anche durante le funzioni di avanzamento e riavvolgimento veloce). L'entità dell'errore dipende dal tipo di nastro impiegato. La tabella descritta in basso indica gli errori del contatore in confronto al tempo di scorrimento attuale del nastro per nastri Yamaha dall'inizio alla fine. Può essere considerata un buon riferimento per l'uso del contatore.

GENAUIGKEIT DES ZÄHLWERKS

Owohl das Zahlwerk die Bandlaufzeit in Minuten und Sekunden anzeigt, handelt es sich hierbei nicht um eine Uhr. Geringe Fehleranzeigen im Vergleich zur tatsächlichen Aufnahmezeit sind daher unvermeidlich, da ein Kompromiß zwischen der Anzeige bei Aufnahme und Wiedergabe, als auch zwischen schnellem Vorlauf und Rückspulung gefunden werden mußte. Der Anzeigefehler hängt dabei von der verwendeten Bandsorte ab. Die nachstehende Tabelle zeigt das

Ausmaß der Anzeigefehler in Bezug auf die echte Bandlaufzeit bei Verwendung von YAMAHA-Kassetten, gemessen von Bandanfang bis

Bandende. Sie dient lediglich als Anhaltspunkt bei der Ablesung des Bandzählwerks.

comportant de nombreuses interruptions sonores.

FÖR DRIFTSÄKER FUNKTION

Repeterad avspeling, intro scan och musiksökning är alla baserade på inspelade avsnitt på bandet på minst 4 sek. Kortare avsnitt kan orsaka oregelbunden funktion. För perfekt funktion följ nedanstående procedur:
 * Använd band som är fria från statisk uppladdning eller tidigare inspelad musik.
 * Använd inte automatiken tillsammans med musik med långa lysta avsnitt i musiken.
 * Använd inte automatiken tillsammans med musik med långa partier med låg nivå.
 * Använd inte automatiken tillsammans med inspelat tal eller konversationer med många lysta partier.

FOR TROUBLE-FREE OPERATION

Repeat playback, intro scan, and music search, are all activated based on unrecorded tape sections of 4 seconds or more; unrecorded tape sections of less than 4 seconds may cause erratic operation. To ensure error free operation, please follow these procedures:

- * Use tape that is free from static or previously recorded music in the sections between songs.
- * Do not use with tapes that include selections with long silences in the selection.
- * Do not use with tapes that include selections with low level passages.
- * Do not use with tapes of conversations or other recordings with many interruptions.

POUR UN FONCTIONNEMENT SANS HISTOIRES

La répétition, la recherche de musique et la recherche rapide des plages fonctionnent grâce à la détection de "blancs sonores" d'une durée de 4 secondes minimum. Une durée inférieure entraînant un fonctionnement erratique, il convient de respecter les conseils suivants:

- * Utilisez une bande vierge de tout souffle, bruits parasites ou passages restant d'un enregistrement précédent.
- * N'utilisez pas ces automatismes pour des morceaux comportant de longs silences ou pianissimo en cours d'exécution.
- * N'utilisez pas ces automatismes sur un enregistrement de conversation

PER UN NORMALE FUNZIONAMENTO

Le funzioni Repeat Playback, Intro Scan e Music Search sono tutte attivate se gli intervalli non registrati fra i brani durano 4 secondi o più; gli intervalli con durata inferiore ai 4 secondi possono causare un funzionamento irregolare. Per garantire un normale funzionamento seguire le seguenti consigli:
 * Usare nastri con intervalli fra i brani contenenti materiale precedentemente registrato.
 * Non usare nastri che abbiano dei lunghi passaggi musicali a basso

A Range of error in display compared to travel time of one side of tape (for Yamaha cassette tapes)

- 1 Time displayed is too short
- 2 (Units: min)
- 3 Time displayed is too long

A Marge d'erreur entre durée affichée et durée réelle (Bandes Yamaha, une face)

- 1 Temps affiché trop faible
- 2 (Unités: minutes)
- 3 Temps affiché trop important

A Introduserat speltidslid per bandside (Yamaha kassetband)

- 1 För kort tid
- 2 (Enhet: Minut)
- 3 För lång tid

A Numero di errori del contatore in confronto al tempo di scorrimento di un lato del nastro per nastri a cassette Yamaha

- 1 Il tempo indicato è troppo breve
- 2 (Unità: minuti)
- 3 Il tempo indicato è troppo lungo

A Fehlerbereich in der Anzeige verglichen mit der Laufzeit einer Bandsseite (für Yamaha Kassettentände)

- 1 Angezeigte Zeitspanne ist zu kurz
- 2 (Maßeinheit: Minute)
- 3 Angezeigte Zeitspanne ist zu lang



STOP. Il nastro viene fatto avanzare velocemente fino alla fine, arrestato e riavvolto. Durante il riavvolgimento, un punto a 10 secondi dalla fine viene usato come riferimento per calcolare il tempo rimanente a fine nastro. Il contatore viene posto alla posizione "0:00" a questo punto.

2. Il tempo rimanente viene calcolato durante il riavvolgimento ed il nastro verrà arrestato ad un punto a 4 secondi dalla fine dell'ultimo brano inciso sul nastro. Il tempo rimanente viene quindi indicato sul contatore.

3. Il registratore è quindi pronto per riprendere la registrazione. E poiché il K-600 è anche provvisto di un comando Auto Fade Out, il registratore inizierà automaticamente la funzione fade out quando il contatore indica "0:00" alla fine del nastro.

• Come determinare il tempo rimanente dall'inizio del nastro

1. Inserire un nuovo nastro e premere il tasto REMAINING TIME/AUTO FADE OUT.
2. Il nastro verrà automaticamente fatto avanzare fino alla fine e riavvolto fino a un punto a 10 secondi dalla fine; il contatore viene predisposto alla posizione "0:00". Quindi il nastro viene riavvolto fino all'inizio oltre la sezione iniziale, punto in cui il nastro si arresterà ed il tempo rimanente a fine nastro verrà indicato dal contatore con "-" (per un nastro Yamaha C-30, l'indicazione dovrebbe essere "-31:00").

BEDIENUNG DES RESTLAUFZEIT- UND AUTOMATIK-AUSBLEND-SCHALTERS (REMAINING TIME/AUTO FADE-OUT)

Mit Hilfe dieses Schalters läßt sich leicht feststellen, welche Bandlaufzeit noch für eine Aufnahme zur Verfügung steht.

1. Der Schalter läßt sich an jeder Bandstelle betätigen, sofern das Laufwerk vorher durch Betätigung der mit "STOP" gekennzeichneten Stelle der Zentral-Steuertaste zum Stillstand gebracht wurde. Das Band läuft dann mit hoher Geschwindigkeit bis zum Bandende vor, wird kurz angehalten und dann zurückgespult. Beim Rückspulen dient ein Punkt, der 10 Sekunden vom Ende des Vorspannbandes entfernt ist, als Bezugspunkt für die Restlaufzeit-Berechnung. An diesem Punkt wird nun das Zählwerk auf "0:00" zurückgestellt.

2. Die verbliebene Band-Restlaufzeit wird beim Rückspulen ermittelt. Das Band kommt an einem Punkt, der vier Sekunden vom Ende der letzten Aufzeichnung entfernt liegt, zum Stillstand. Die verbliebene Laufzeit kann auf dem Zählwerk abgelesen werden.

3. Das Gerät ist jetzt zur Fortsetzung der Aufnahme vorbereitet. Durch die eingebaute automatische Ausblendung geht die Lautstärke am Bandende, d.h. bei einem Zählerstand von "0:00" allmählich auf Null zurück.

• Bestimmung der restlichen Bandlaufzeit am Bandanfang

1. Eine unbespielte Kassette einlegen und die Taste REMAINING TIME/AUTO FADE OUT drücken.
2. Das Band läuft jetzt mit hoher Geschwindigkeit bis zum Ende vor, dann bis zu einem Punkt zurück, der 10 Sekunden vom Ende des Vorspannbandes entfernt ist, wobei das Zählwerk auf "0:00" zurückgestellt wird. Nun läuft das Band bis zum Anfang zurück und läuft danach bis über das Vorspannband hinaus vor. Das Laufwerk kommt zum Stillstand und auf dem Zählwerk kann die Gesamtlaufzeit abgelesen werden, wobei jeweils ein Minuszeichen (-) vor der betreffenden Zahl erscheint, z.B. bei der YAMAHA C-60 Kassette "-31:00".

LINEAR COUNTER

The Linear Counter indicator shows elapsed tape time in minutes and seconds. Operation is as follows.

• For Constant Display of Remaining Tape Time

When total recording time is displayed, it is easy to determine remaining tape time during recording.

1. Take any slack out of the tape by winding one of the hubs (a pencil works well here).

2. Insert the tape in the deck with the tightly wound side on the right.

3. Reset the counter and rewind the tape.

4. When the tape is rewound, recording time is displayed with minus (" - ") indication.

* Depending on tape travel, when recording is started, the indicator will count down toward "0" (-30:00, -29:59, -29:58 or 30:00, 29:59, 29:58), allowing you to constantly monitor remaining time during recording.

COMPTEUR LINEAIRE

Le compteur linéaire indique la durée de fonctionnement, en minutes et secondes.

• Affichage constant de la durée restant disponible

Il est facile ainsi de connaître à tout moment le temps d'enregistrement restant disponible.

1. Supprimez tout jeu de bande en tendant bien celle-ci (rebobinez à fond au début à l'aide d'un crayon passé dans l'axe du bobineau plein.)
2. Chargez la cassette de façon à placer le bobineau plein vers la droite.
3. Remettez le compteur à zéro et rebobinez la bande.

4. Lorsque la bande est rebobinée, le temps d'enregistrement disponible est indiqué sur le compteur, précédé d'un signe moins.

* Selon le sens de défilement choisi pour l'enregistrement, le compteur décomptera vers "0" selon l'une des façons suivantes: -30:00, -29:59, -29:58 ou 30:00, 29:59, 29:58, ce qui vous permet de surveiller en permanence la durée d'enregistrement restant disponible.

DIGITALT RÄKNEVERK

LINEAR COUNTER-indikatorn visar tiden i min och sek från bandets början.

• För konstant visning av återstående tid på bandet.

När total inspelad tid visas, är det enkelt att fastställa återstående tid under inspelning.

1. Sträck upp bandet genom att sätta i en penna i ena spölen och rotera till bandet är sträckt.

2. Sätt i bandet med den hårt lindade spölen till höger.

3. Nollställ räkneverket och snabbspola tillbaka bandet.

4. När bandet är återspolat visas återstående tid med minustecken (" - ").

* Beroende på bandets riktning, räknar indikatorn upp eller ner till "0" (-30:00, -29:59, -29:58 eller 30:00, 29:59, 29:58) och du kan hela tiden se återstående tid på indikator-tavlan.

CONTATORE LINEARE

L'indicatore indica il tempo trascorso in minuti e secondi. L'operazione viene eseguita nel modo seguente:

• Per una costante indicazione del tempo rimanente

Quando il tempo della registrazione totale è indicato, è semplice determinare il tempo rimanente durante la registrazione.

1. Assicurarsi che il nastro sia ben

teso (avvolgere la bobina con una matita).

2. Inserire il nastro nel registratore con il nastro avvolto completamente sulla bobina destra (quando il nastro avanza nella direzione, quando il nastro avanza nella direzione, inserirlo con il nastro avvolto sulla bobina sinistra).

3. Azzerare il contatore e riavvolgere il nastro.

4. Quando il nastro è stato riavvolto, il tempo di registrazione viene indicato con il segno del meno "-".

* Secondo la direzione di avanzamento del nastro, quando la registrazione viene attivata, l'indicatore inizierà a contare al senso inverso verso "0" (-30:00, -29:59, -29:58 o 30:00, 29:59, 29:58), permettendovi un costante controllo del tempo rimanente durante la registrazione.

LINEAR-ZÄHLWERK

Die Anzeige des Linear-Zählwerks gibt die bereits verstrichene Laufzeit in Minuten und Sekunden an. Die Bedienung ist folgendermaßen:

• Konstante Anzeige der Band-Restlaufzeit

Durch Anzeige der Gesamtlaufzeit läßt sich die Restlaufzeit leicht bestimmen:

1. Das Band straffen, was sich am besten durchführen läßt, indem man einen Bleistift in die Spölenablenker der Kassette einführt und das Band fest spannt.

2. Die Kassette so einsetzen, daß die fest aufgewickelte Spule auf der rechten Seite liegt.

3. Das Zählwerk auf "0:00" zurückstellen das Band vollständig zurückspulen.

4. Nach erfolgter Rückspulung läßt sich die Gesamtlaufzeit am Zählwerk ablesen, wobei vor der Anzeige ein

K-320

RECORDING AND PLAYBACK • ENREGISTREMENT ET LECTURE • INSPELNING OCH AVSPELNING • REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE • AUFNAHME UND WIEDERGABE

livello di volume.

* Non usare nastri con registrazioni di parlato o con troppe interruzioni!

TIPS FÜR STÖRUNGSFREIEN BETRIEB

Funktionen dieses Gerätes, wie Wiederholung, Suchlauf und Musik-Suche werden durch Leerstellen auf dem Band von 4 oder mehr Sekunden Dauer gesteuert. Leerstellen, die kürzer als 4 Sekunden sind, können zu Betriebsstörungen führen. Um einen ununterbrochenen Betrieb zu gewährleisten, sollten folgende Hinweise beachtet werden:

- * Nur Kassetten verwenden, die keine statischen Aufladungen enthalten und bei denen frühere Aufzeichnungen zwischen den einzelnen Titeln vollständig gelöscht sind.
- * Keine Kassetten verwenden, bei denen zwischen den einzelnen Titeln längere Leerstellen vorhanden sind.
- * Keine Kassetten verwenden, bei denen innerhalb der einzelnen Titel längere niederpegelige Abschnitte vorhanden sind.
- * Keine Kassetten verwenden, die Gespräche oder andere Aufzeichnungen mit zahlreichen Unterbrechungen beinhalten.

RECORDING

• Prior to Recording:

1. Make sure that all power cord connections and all connections between components are properly made.
2. Check that the AUTO MODE switch is off, then turn on the Power switch.
3. Open the cassette compartment cover by pressing the Eject button.
4. Load a cassette tape and briefly fast forward the tape to get past the leader tape on the beginning of the cassette.
5. For recordings to be made with Dolby NR, turn the Dolby NR switch on, and select either Dolby B or C.
6. Press the REC/PAUSE button to engage the Rec Standby mode.
7. Run a sample of the program source to be recorded through the deck so that a proper recording level can be set using the Rec Level controls and the Peak Level meters.

STARTING TO RECORD

1. Push FADER button to begin recording with fade in, or PLAY to begin recording conventionally.
2. You can monitor the recording by connecting headphones or through speakers connected to the amplifier.
3. When MUTE/SEARCH button is pressed during recording, a 4-second blank interval is automatically recorded on the tape, after which the rec pause mode is engaged.
4. Push the REC/PAUSE button to momentarily suspend recording. Recording is resumed by pressing either the FADER or PLAY button.
5. When you have finished recording, press the STOP section of the control panel.
6. Pushing the FADER button while recording will fade out the music and stop the deck.

PLAYBACK

• Prior to Playback:

1. Make sure that all connections are made properly and securely.
2. Make sure that the AUTO MODE switch is set to the OFF position.
3. Turn the Power switch on.
4. Open the cassette compartment cover by depressing the Eject button.
5. Load a recorded tape.
6. For tapes recorded with Dolby NR, make sure that the Dolby NR switch is turned on, and select either Dolby B or C as appropriate.
7. When carrying out repeat playback, set REPEAT mode, and other switches appropriately for listening.

• Beginning Playback:

1. When the "PLAY" section of the control panel is pressed, the Play mode will be engaged.
2. Adjust the Balance, Volume, and Tone controls of your amplifier to the desired settings.
3. Press the "STOP" section of the control panel to end play.

ENREGISTREMENT

• Avant tout enregistrement

1. Vérifiez tous les raccordements des appareils concernés, y compris les cordons secteur.
2. Vérifiez que le sélecteur "AUTO MODE" est hors service ("OFF"). Mettez les appareils sous tension.
3. Appuyez sur la touche d'éjection ("EJECT") pour ouvrir le compartiment à cassette.
4. Chargez une cassette et passez en avance rapide ("FFWD") pendant un court instant pour passer l'amorce de la bande.
5. Si besoin est, mettez l'un des systèmes Dolby réducteur de souffle en service.
6. Passez en attente d'enregistrement ("REC/PAUSE").

7. Mettez en service la source choisie pour pouvoir en régler correctement les niveaux d'enregistrement (CRETE-METRES et commande générale de NIVEAU D'ENREGISTREMENT).

DEBUT DE L'ENREGISTREMENT

1. Pour un enregistrement traditionnel, enfoncez le repère "PLAY" pour commencer effectivement l'enregistrement. Pour obtenir un fondu sonore à l'ouverture, appuyez sur "FADER".
2. Surveillez l'enregistrement soit au casque ("PHONES") soit grâce à votre amplificateur et à vos enceintes.
3. Lorsque la commande MUTE/SEARCH est enclenchée pendant un enregistrement, un blanc sonore de 4 secondes est automatiquement enregistré sur la bande, après quoi le mode attente d'enregistrement est engagé.
4. Pour interrompre l'enregistrement pendant un court instant, enfoncez le repère "REC/PAUSE". Une pression sur "PLAY" ou sur "FADER" permet de reprendre l'enregistrement.
5. Lorsque l'enregistrement est terminé, appuyez sur "STOP" repère par un carré.
6. En cours d'enregistrement, si vous appuyez sur la commande "FADER", le niveau diminue progressivement et la platine s'arrête.

LECTURE

• Avant toute lecture

1. Vérifiez tous les raccordements.
2. Vérifiez que le sélecteur "AUTO MODE" est bien hors service ("OFF").
3. Mettez les appareils sous tension.
4. Enfoncez le poussoir d'éjection ("EJECT") pour ouvrir le compartiment à cassette.
5. Chargez une cassette pré-

enregistrée.

6. Si l'enregistrement a été effectué à l'aide d'un système Dolby, mettez en service le Dolby correspondant (B ou C).

7. Pour effectuer une lecture Répétée, réglez le mode de REPETITION et autres AUTOMATISMES en fonction du résultat souhaité.

• Début de la lecture

1. Pour commencer effectivement la lecture, appuyez sur le repère "PLAY".
2. Réglez les commandes de BALANCE, VOLUME et TIMBRE au niveau de l'amplificateur.
3. Lorsque vous souhaitez interrompre la lecture, appuyez sur "STOP".

INSPELNING

• Förberedelse för inspelning

1. Se till att alla kablar mellan apparaterna och nätanslutningar är ordentligt anslutna.
2. Kolla att AUTO MODE omkopplaren är i läge off. Tryck sedan in strömbrytaren.
3. Öppna kassettfacket genom att trycka på EJECT knappen.
4. Ladda med en kassett och snabbspola ett kort stycke så att du passerar ledarbandet i början på kassetten.
5. Inspelning med Dolby. Tryck in Dolby omkopplaren och välj Dolby B eller C.
6. Tryck in REC/PAUSE knappen för att aktivera inspelningsfunktionen.
7. Spela den programkälla du vill spela in så att du kan ställa in rätt inspelningsnivå med Rec Level kontrollen och Toppnivåmätarna.

STARTA INSPELNING

1. Tryck på FADER knappen om du önskar upptoning av nivån eller PLAY om du vill ha konventionell inspelning.
2. Du kan avlyssna inspelningen via hörlurar eller genom din förstärkare och högtalare.
3. När MUTE/SEARCH knappen trycks in under inspelning spelar ett 4 sekunder långt tomt bandavsnitt automatiskt in på bandet. Därefter kopplas REC PAUSE funktionen in.
4. Tryck in REC/PAUSE knappen vid tillfälliga pauser i inspelningen. Inspelning startar igen när du trycker på FADER eller PLAY.
5. När du är färdig med inspelningen tryck på STOP delen av kontrollpanelen.
6. Om du trycker på FADER knappen under inspelning tonas inspelningen ner och bandspelaren stannar.

AVSPELNING

- **Förberedelse för avspelning:**
1. Se till att alla kablar är ordentligt anslutna.
 2. Se till att AUTO MODE omkopplaren är i läge OFF.
 3. Tryck in strömbrytaren.
 4. Öppna kassettfacket genom att trycka på EJECT knappen.
 5. Ladda med ett inspelat band.
 6. För band inspelade med Dolby, se till att Dolby knappen är intryckt och välj Dolby B eller C.
 7. Sätt REPEAT omkopplaren, och andra omkopplare efter önskemål, vid upprepad avspelning.
- **Starta avspelning:**
1. När "PLAY" delen på kontrollpanelen trycks in startar avspelning.
 2. Justera Balans, Volym och Tonkontroller på förstärkaren efter egen smak.
 3. Tryck på "STOP" delen av kontrollpanelen när du vill avbryta.

REGISTRAZIONE

• Prima della registrazione

1. Assicurarvi che tutti i cavi di collegamento fra i componenti siano stati collegati saldamente.
2. Assicurarvi che il comando AUTO MODE sia disinserito, quindi accendere l'unità.
3. Aprire il vano cassetta premendo il tasto di espulsione.
4. Inserire un nastro a cassetta e brevemente far avanzare il nastro oltre la porzione iniziale del nastro.
5. Per registrazioni col sistema Dolby NR, attivare il comando Dolby NR e scegliere fra i due sistemi B o C.
6. Premere il tasto REC/PAUSE per attivare il modo di standby in registrazione.
7. Riprodurre una porzione del brano da riprodurre tramite il registratore in modo da poter regolare il livello di registrazione (tramite i comandi Rec Level e gli indicatori dei livelli di picco).

INIZIO DELLA REGISTRAZIONE

1. Premere il tasto FADER per dare inizio alla registrazione con l'effetto di dissolvenza in ingresso, o il tasto PLAY per un normale inizio della registrazione.
2. Potete controllare la registrazione tramite la cuffia o attraverso i diffusori collegati all'amplificatore.
3. Quando il tasto MUTE/SEARCH viene premuto durante la registrazione, un intervallo di 4 secondi viene automaticamente inciso sul nastro, dopodiché il modo di pausa in registrazione viene attivato.
4. Premere il tasto REC/PAUSE per interrompere brevemente la registrazione. La registrazione viene ripresa premendo il tasto FADER o il tasto PLAY.
5. Al termine della registrazione premere il lato STOP del pannello di comando.

6. Premendo il tasto FADER durante la registrazione il volume della musica verrà gradualmente diminuito ed il registratore si arresterà.

RIPRODUZIONE

• Prima della riproduzione:

1. Assicurarvi che tutti i cavi di collegamento siano stati collegati saldamente.
2. Assicurarvi che il comando AUTO MODE sia posto alla posizione OFF.
3. Inserire il comando di accensione.
4. Aprire il vano cassetta premendo il tasto di espulsione.
5. Inserire un nastro preregistrato.
6. Per i nastri registrati col sistema Dolby NR, assicurarsi che il comando Dolby NR sia attivato e scegliere fra i due sistemi Dolby B o C.
7. Per riproduzioni con ripetizione selezionare il modo REPEAT e gli altri comandi per un adeguato ascolto.

• Inizio della riproduzione:

1. Quando la sezione "PLAY" del pannello di comando viene premuta, il modo Play viene attivato.
2. Regolare i comandi di bilanciamento, volume e di tono del Vostro amplificatore alla posizione desiderata.
3. Premere la sezione "STOP" del pannello di comando per terminare la riproduzione.

AUFNAHME

• Aufnahme-Vorbereitungen

1. Sämtliche Verbindungen zwischen dem Kassettengerät und den anderen Anlagen-Bausteinen, sowie die Netzanschlüsse nochmals sorgfältig überprüfen.
2. Darauf achten, daß der AUTO MODE-Schalter auf "OFF" eingestellt ist, dann den Netzschalter (POWER) betätigen.
3. Das Kassettenschacht durch Drücken

der EJECT-Taste öffnen.

4. Die Kassette wie an anderer Stelle beschrieben einlegen, den Deckel des Kassettenschachts schließen und das Band kurz mit hoher Geschwindigkeit vorlaufen lassen, bis das Vorspannband den Tonkopf passiert hat.
5. Für rauschfreie Aufnahmen mit Dolby-System zunächst den Schalter DOLBY NR auf "ON" () stellen, dann das gewünschte Dolby-System B oder C wählen.
6. Den Aufnahmeverstärker durch Betätigung der Taste REC/PAUSE einschalten, wodurch das Gerät auf "Betriebsbereitschaft" (REC STANDBY) gestellt wird.
7. Probeweise die gewünschte Programmquelle anspielen und dabei den richtigen Aussteuerungspegel am Regler REC LEVEL unter Beobachtung der Spitzenwert-LED-Aussteuerungsanzeige einstellen.

BEGINN DER AUFZEICHNUNG

1. Sollte die Aufnahme mit automatischer Einblendung erfolgen, die FADER-Taste, bei normaler Aufnahme die PLAY-Taste drücken.
2. Die Aufnahme kann über einen an das K-520 angeschlossenen Kopfhörer oder die an den Verstärker angeschlossenen Lautsprecher mitgehört werden.
3. Wenn die MUTE/SEARCH-Taste bei der Aufnahme gedrückt wird, erhält man automatisch eine 4 Sekunden lange Leerstelle auf dem Band, wonach sich das Gerät auf Aufnahme-Pause stellt.
4. Zur kurzzeitigen Unterbrechung der Aufnahme bei gleichzeitigem Anhalten des Bandlaufwerks die REC/PAUSE-Taste drücken. Die Fortsetzung erfolgt durch Betätigung der Tasten FADER oder PLAY.
5. Nach Beendigung der Aufnahme den mit (STOP) gekennzeichneten Teil der Zentral-Steuertaste drücken.
6. Wird die FADER-Taste während

der Aufnahme betätigt, nimmt die Lautstärke allmählich ab und das Laufwerk wird dann abgeschaltet.

WIEDERGABE

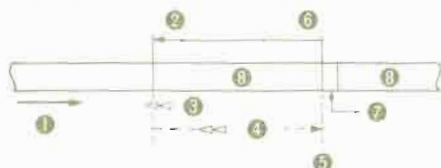
• Wiedergabe-Vorbereitungen:

1. Sämtliche Verbindungen, sowie die Netzanschlüsse nochmals sorgfältig überprüfen.
 2. Darauf achten, daß der AUTO MODE-Schalter auf "OFF" eingestellt ist.
 3. Den Netzschalter (POWER) betätigen.
 4. Das Kassettenschacht durch Drücken der EJECT-Taste öffnen.
 5. Eine bespielte Kassette einlegen.
 6. Zur Wiedergabe von Kassetten, die nach dem Dolby-Verfahren aufgenom-men wurden, das Dolby-System einschalten und dann die Dolby-Rauschunterdrückung B oder C wählen.
 7. Für wiederholte Wiedergabe REPEAT- und andere Schalter wunschgemäß einstellen.
- **Beginn der Wiedergabe**
1. Die Wiedergabe beginnt durch Drücken des mit "PLAY" gekennzeichneten Teils der Zentral-Steuertaste.
 2. Lautstärke, Balance und Klangfarbe nach eigenem Ermessen am Verstärker einstellen.
 3. Zur Beendigung der Wiedergabe den mit (STOP) gekennzeichneten Teil der Zentral-Steuertaste drücken.

REC RETURN
RETOUR EN DEBUT D'ENREGISTREMENT
TILBAKASPOLNING VID INSPELNING
RITORNO ALL'INIZIO DELLA
REGISTRAZIONE
RÜCKSPULEN DER AUFZEICHNUNG

- Pressing the \lll button when the K-520 is recording will return the tape to the last point where recording was initiated.
- Si en cours d'enregistrement vous appuyez sur la commande de défilement rapide (double flèche gauche), la bande revient automatiquement à l'endroit précis où l'enregistrement avait commencé.
- Om du trycker in \lll knapparna under inspelning såblar K-520 tillbaka bandet till den punkt där inspelingen startade.
- Premendo il tasto \lll mentre il K-520 è in fase di registrazione, il nastro verrà riavvolto fino al punto in cui l'ultima registrazione ha avuto inizio.
- Wird die Taste \lll während der Aufnahme betätigt, läuft das Band automatisch bis zu derjenigen Stelle zurück, an der die Aufnahme begann.

- 1 Tape travel
- 2 Recording
- 3 Pushed
- 4 Rewind
- 5 Stop
- 6 Point where recording was initiated
- 7 Unrecorded section
- 8 Recorded section



- 1 Bandrichtung
- 2 Inspektion
- 3 Tryck
- 4 Rewind
- 5 Stopp
- 6 Punkt där inspelingen startar
- 7 Oinspelat avsnitt
- 8 Inspelet avsnitt

- 1 Bandaufrichtung
- 2 Aufnahme
- 3 Taste gedrückt
- 4 Rückspulen
- 5 Bandstop
- 6 Punkt, an dem die Aufnahme begann
- 7 Nicht bespieltes Band
- 8 Bespieltes Band

SETTING RECORDING LEVEL
REGLAGE DU NIVEAU
D'ENREGISTREMENT
JUSTERING AV INSPELNINGSNIVÅN
REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI
REGISTRAZIONE
EINSTELLUNG DES AUFNAHMEPEGELS

In order to make recordings with the best possible signal-to-noise ratio it is important to set the recording level at the highest level possible without introducing distortion. Push the REC/PAUSE button to engage the rec. standby mode, and play a section of the program to be recorded. Watch the level meters, and adjust the recording level so that the average meter reading is between -3 dB and $+3$ dB; with occasional peaks no higher than $+6$ dB. Adjust the level balance as necessary. Now you are ready to begin recording.

Pour conserver un rapport signal/bruit optimum à l'enregistrement, il est nécessaire que le niveau d'enregistrement soit aussi élevé que possible sans pour autant introduire de distorsion. Enfoncez la commande plaçant la platine en attente d'enregistrement et mettez la source en service. Réglez le niveau de façon à ce que les crête-mètres affichent en moyenne une valeur comprise entre -3 dB et $+3$ dB, les pointes occasionnelles ne devant jamais

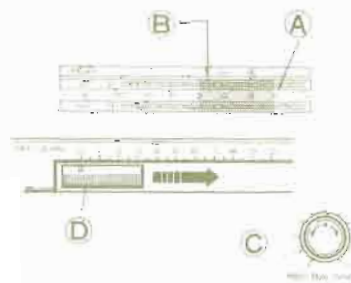
dépassez $+6$ dB. Si il existe un déséquilibre de niveau entre voies gauche et droite, rétablissez-le à l'aide de la commande de balance. L'enregistrement peut commencer.

För att uppnå bästa möjliga signal-störavstånd är det viktigt att spela in på högsta möjliga inspelningsnivå utan att överstyra bandet. Tryck in REC/PAUSE knappen för att aktivera inspelningsfunktionen och spela ett avsnitt av musikern du skall spela in. Titta på måtarna och justera nivån så att medelvärdet ligger mellan -3 dB och $+3$ dB med tillfälliga toppar upp till $+6$ dB. Justera balansen om det är nödvändigt. Nu är du redo för inspelning.

Allo scopo di creare delle registrazioni con il miglior rapporto segnale/umore possibile è importante regolare il livello di registrazione al livello più alto possibile senza introdurre distorsione. Premere il tasto REC/PAUSE per attivare il modo di standby in registrazione, e riprodurre una sezione del brano da registrare. Osservare gli indicatori dei livelli e regolare in modo che questi indichino un livello compreso fra -3 dB e $+3$ dB con saltuari picchi non superiori a $+6$ dB. Regolare il bilanciamento del livello se

necessario. L'unità è pronta per la registrazione.

Um bei Aufnahmen den größtmöglichen Fremdspannungsabstand zu gewährleisten, kommt es darauf an, den Aufnahmepegel auf den höchstmöglichen Wert einzustellen, ohne daß es dabei zu Verzerrungen kommt. Das Gerät zunächst durch Drücken der Taste REC/PAUSE auf Aufnahmebereitschaft schalten und einen Teil des aufzunehmenden Programm-Materials abspielen. Dabei die beiden als Agssteuerungsmesser dienenden LED-Kolben beobachten, die eine durchschnittliche Anzeige von -3 dB bis $+3$ dB mit kurzzeitigen Spitzenpegeln von nicht mehr als $+6$ dB liefern sollen. Zu große Pegelunterschiede zwischen dem linken und rechten Kanal mit dem REC BALANCE Regler ausgleichen. Das Gerät ist jetzt aufnahmefähig.



- A Set so peaks reach $+6$ dB occasionally. Exceeding this point can cause distortion.
- B In normal cases, set so the maximum value is in the range.
- C In normal cases, set at "0".
- D Load a tape and engage the Rec Standby mode to adjust.

- A Réglez pour ne pas dépasser $+6$ dB sous peine de distorsion.
- B Réglez pour qu'en moyenne les signaux s'inscrivent dans cette plage.
- C Normalement réglé sur "0".
- D Chargez une cassette. L'asser en attente d'enregistrement. Réglez les niveaux.

- A Justera så att tillfälliga toppar nå högst $+6$ dB. Överskras den punkten uppstår distorsion.
- B Medelvärdet skall hållas inom detta område.
- C Normalt ligger "0".
- D Ladda med ett band tryck in Rec Standby och justera nivån.

- A Predisponete la funzione in modo che i picchi arrivino occasionalmente a $+6$ dB. Oltre, passare questo punto è causa di distorsione.
- B Per casi normali, predisponete la funzione in modo che il massimo valore rientri in questo campo.
- C Normalmente porte alla posizione "0".
- D Inserite un nastro ed attivate, per la regolazione, la funzione Rec Standby.

- A So einstellen, daß der Pegel nur gelegentlich auf $+6$ dB ansteigt. Zu hohe Aussteuerung führt zu Verzerrungen.
- B Anzeigebereich bei normaler Aussteuerung.
- C Normalerweise auf "0" einstellen.
- D Kassette einlegen, Gerät auf Aufnahmebereitschaft schalten, dann den Aufnahmepegel aussteuern.

K-520

TIMER RECORDING AND TIMER PLAYBACK • ENREGISTREMENT ET LECTURE AVEC MINUTERIE • IN OCH AVSPELNING MED TIMER • REGISTRAZIONE/ASCOLTO CON L'USO DI UN TIMER ESTERNO • SCHALTUHHREGESTEUERTE AUFNAHME UND WIEDERGABE

TIMER RECORDING/PLAYBACK

When using the Timer Rec/Play switch in combination with a conventional audio timer, it is possible to make recordings and initiate playback at any time automatically by presetting the deck in advance.

• Timer Recording:

1. Refer to the Connection Diagram and make sure that all power cord connections between the timer and amplifier are properly made. No change in any of the other connections between deck and amplifier, etc., is necessary.
2. After turning on the power to each component, select the station on your FM tuner which you want to record and turn down the volume on your amplifier. This will have no effect on the recording signal level. Remember to set the proper recording level for taping from the tuner (as explained earlier in this manual) prior to setting the deck for timer recording.
3. Following the instructions given in the "Prior to Recording" section of this manual, put the K-520 into the Rec mode.
4. Set the AUTO MODE switch to the TIMER REC position.
5. Set the timer to the desired times. It is advisable to set the timer to begin recording slightly before the actual recording time, and to end slightly before the actual recording time, so that you leave some room for later editing.
6. The timer will send power to the amplifier, tuner and deck at the preset time, turning all the components on and initiating the recording mode.

CAUTION:

* If the tape cannot be ejected after timer recording, turn the AUTO MODE switch off and the K-520's power switch on; the tape can then be ejected.

• Timer Playback:

1. All connections are the same as for timer recording.
2. Following the instructions given in the "Prior To Playback" section of this manual, put the K-520 into the Play mode.
3. Turn on the amplifier and adjust the Balance, Volume and Tone controls.
4. Set the input mode selector of your amplifier to the Tape mode.
5. Set the timer to shut off at the time you wish to end playback.
6. Set the AUTO MODE switch on the K-520 to the TIMER PLAY position.
7. At the preset times, the timer will turn power on to the amplifier and tape deck and begin playback. It will shut power off at the preset time as well, ending playback.

FONCTIONNEMENT DIFFERE

Il est possible, grâce à l'interrupteur "TIMER", et en liaison avec un chronomètre externe d'enregistrer pendant votre absence ou de déclencher la lecture à une heure prédéterminée.

• Enregistrement différé

1. Vérifiez les raccordements de tous les appareils concernés, ainsi que le raccordement au secteur du chronomètre tout comme le bon raccordement des appareils à la prise secteur commandée par le chronomètre. Les liaisons audio ne sont pas modifiées.
2. Mettez tous les appareils concernés sous tension. S'il s'agit d'une émission radio, faites l'accord sur l'émetteur désiré. Baissez le volume de l'amplificateur (ce qui reste sans effet sur le niveau du signal effectivement enregistré). Réglez correctement le niveau d'enregistrement comme expliqué ci-dessus.
3. En suivant les instructions données au paragraphe "Avant tout enregistre-

ment", placez la platine en enregistrement.

4. Réglez le sélecteur "AUTO MODE" sur la position ENREGISTREMENT CHRONOMETREUR ("TIMER REC").
5. Réglez le chronomètre sur l'heure de déclenchement souhaitée. Il est conseillé de prévoir une marge de sécurité avant l'heure effective pour tenir compte d'un léger retard de l'émetteur.
6. A l'heure dite, le chronomètre alimentera les appareils (Radio, Ampli et Platine K-520 restée en mode ENREGISTREMENT) et l'enregistrement commencera.

ATTENTION:

* S'il est impossible d'éjecter la cassette après un enregistrement différé, placez le sélecteur "AUTO MODE" hors service ("OFF") puis remettez la platine sous tension; la cassette s'éjecte alors normalement.

• Lecture différée

1. Vérifiez les raccordements comme au paragraphe ci-dessus.
2. Suivez les instructions du paragraphe "Avant toute lecture". Réglez la platine en mode LECTURE.
3. Mettez l'amplificateur sous tension et réglez à VOTRE CONVENANCE LES COMMANDES DE VOLUME, TIMBRE et BALANCE.
4. Réglez le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur le repère correspondant au MAGNETO ("TAPE").
5. Réglez le chronomètre à l'heure désirée pour la lecture.
6. Réglez le sélecteur "AUTO MODE" en position LECTURE ("TIMER PLAY").
7. A l'heure dite, le chronomètre alimentera les appareils cités et la lecture commencera. A l'heure prévue pour l'arrêt, les appareils seront mis hors tension.

IN/OCH AVSPELNING MED TIMER

Hur du använder Timer Rec/Play omkopplaren tillsammans med en konventionell Timer, är möjligt att spela in program och starta uppspelning vid alla tider på dygnet.

• Inspelning med timer

1. Jämför med kopplingsschemat och se till att nätkabel mellan förstärkaren och Timern är ordentligt ansluten. Inga andra förändringar mellan förstärkare och bandspelare är nödvändiga.
2. Sätt på alla strömbrytare och välj ut den radiostation du skall spela in och skruva ner volymen på förstärkaren. Det har ingen effekt på den inspelade nivån. Glöm ej att ställa in lagom inspelningsnivå för inspelning från radio.
3. Följ instruktionerna "Förberedelse för inspelning", sätt K-520 i läge REC.
4. Sätt AUTO MODE omkopplaren i läge TIMER REC.
5. Ställ in Timern på önskad starttid. Det är klokt att sätta starttiden något före sändningstiden och stopp-tiden något efter, om programmet är något försenat.
6. Timern sänder ström till apparaterna på den inställda tiden och inspelning startar.

WARNING:

* Om du ej kan ta ur kassetten efter timerinspelning, slå till strömmen till apparaten och du kan ta ur kassetten.

• Avspelning med Timer

1. Alla anslutningar är samma som vid inspelning.
2. Följ instruktionerna "Förberedelse för avspelning" och ställ K-520 i läge PLAY.
3. Sätt på förstärkaren och justera volym, balans och tonkontroller.
4. Sätt ingångsväljaren på förstärkaren i läge TAPE.
5. Sätt in den tid du vill att avspelning skall avbrytas.
6. Sätt AUTO MODE omkopplaren på K-520 i läge TIMER PLAY.

7. Vid den förinställda tiden slår Timern till strömmen till apparaterna och bandspelaren börjar avspelning och stänger av vid den tid du programmerat Timern på.

REGISTRAZIONE/ASCOLTO CON L'USO DI UN TIMER ESTERNO

Se utilizzate la funzione Timer Rec/Play unitamente ad un timer audio convenzionale, è possibile effettuare registrazioni ed iniziare l'ascolto dei nastri ad un'ora prestabilita, predisponendo in anticipo l'unità di registrazione.

• Registrazione con timer

1. Fate riferimento allo schema di collegamento e verificate che tutti i cavi di alimentazione tra timer ed amplificatore siano collegati correttamente. Non è necessario effettuare alcun cambiamento tra i collegamenti dell'unità di registrazione e dell'amplificatore.
2. Dopo aver acceso ciascun apparecchio, selezionate la stazione che volete registrare dal vostro sintonizzatore ed abbassate il volume del vostro amplificatore. Questo serve per non influenzare il livello del segnale in registrazione. Ricordate inoltre di predisporre il corretto livello di registrazione per la registrazione dal sintonizzatore (come precedentemente spiegato), prima di predisporre l'apparecchio per la registrazione con timer.
3. Seguite le istruzioni fornite al paragrafo "Prima di iniziare a registrare" e predisponete il K-520 nella funzione di registrazione.
4. Porre il comand AUTO MODE alla posizione TIMER REC.
5. Selezionate il timer sull'ora scelta. E' consigliabile predisporre il timer leggermente anticipato rispetto alla reale ora di inizio della registrazione e leggermente posticipato rispetto alla

reale ora di termine della registrazione, in modo tale da lasciare spazio per un ulteriore commento.

6. Il timer provocherà l'accensione dell'amplificatore, sintonizzatore ed unità di registrazione all'ora prestabilita, iniziando la fase di registrazione.

ATTENZIONE:

* Se il nastro non può essere espulso al termine della registrazione con il temporizzatore, porre il comando AUTO MODE alla posizione OFF e inserire il comando di accensione del K-520: il nastro può quindi essere espulso.

• Ascolto con timer

1. Tutti i collegamenti devono essere eseguiti come per la registrazione con timer.

2. Seguite le istruzioni fornite al paragrafo "Prima di iniziare l'ascolto" e predisponete il K-500 sulla funzione di ascolto.

3. Accendete l'amplificatore e regolate le funzioni di bilanciamento, volume e tono.

4. Predisponete il selettore di ingresso del vostro amplificatore sulla funzione Tape.

5. Predisponete il timer in modo che l'ascolto termini all'ora da voi scelta.

6. Porre il comando AUTO MODE del K-520 alla posizione TIMER PLAY.

7. All'ora programmata, il timer farà accendere l'amplificatore e l'unità di registrazione ed inizierà l'ascolto.

Nello stesso modo escluderà l'alimentazione in corrente all'ora programmata per far terminare l'ascolto.

SCHALTUHRGESTEUERTE AUFNAHME UND WIEDERGABE

In Verbindung mit einer Schaltuhr ist eine vollautomatische Aufnahme und Wiedergabe möglich.

• Schaltuhrgesteuerte Aufnahme

1. Die Netzkabel aller angeschlossenen Geräte, notfalls unter Verwendung einer Mehrfach-Tischsteckdose mit der Steckdose der elektronischen Schaltuhr verbinden. Eine Änderung der Verbindungen zwischen Kassettengerät und Verstärker, bzw. Receiver ist nicht erforderlich.

2. Die Netzschalter (POWER) aller Geräte in Stellung "ON" (ein) bringen und den FUNCTION-Schalter des Verstärkers auf "TUNER" einstellen. Den Tuner dann auf den gewünschten Sender abstimmen und den Lautstärkeregler (VOLUME) des Verstärkers nach Belieben einstellen. Diese Einstellung ist unkritisch, da sie den Aufnahmepegel nicht beeinflusst.

3. Den Aufnahmepegel am K-520 wie unter "Aufnahme-Vorbereitungen" beschrieben aussteuern und das Gerät auf Aufnahme (REC) schalten.

4. Den AUTO MODE-Schalter auf

"TIMER REC" einstellen.

5. Die Schaltuhr auf den Beginn der aufzuzeichnenden Sendung einstellen.

* Es wird empfohlen, die Ein- und Ausschaltzeit so reichlich zu bemessen, daß das gewünschte Programm auch in voller Länge aufgezeichnet wird.

6. Beim Erreichen der vorprogrammierten Einschaltzeit werden alle angeschlossenen Geräte über die Schaltuhr mit Strom versorgt und die Aufnahme beginnt vollautomatisch.

ACHTUNG:

* Falls sich die EJECT-Taste nach einer schaltuhrgesteuerten Aufnahme nicht betätigen läßt, zunächst den AUTO MODE-Schalter in Stellung "OFF" bringen, dann das K-520 durch Auslösen der POWER-Taste ausschalten. Der Auswerfer ist jetzt entriegelt und die Kassette kann nach Drücken der EJECT-Taste herausgenommen werden.

• Schaltuhrgesteuerte Wiedergabe

1. Die Anschlüsse sind die gleichen wie oben unter "Schaltuhrgesteuerte Aufnahme" beschrieben.

2. Das K-520 wie unter "Wiedergabe-Vorbereitungen" beschrieben einstellen und auf "Wiedergabe" (PLAY) schalten.

3. Verstärker, bzw. Receiver einschalten, dann Lautstärke Balance und Klangfarbe nach eigenem Ermessen einstellen.

4. Den Eingangsumschalter des Verstärkers oder Receivers auf "TAPE" (Tonband-Wiedergabe) einstellen.

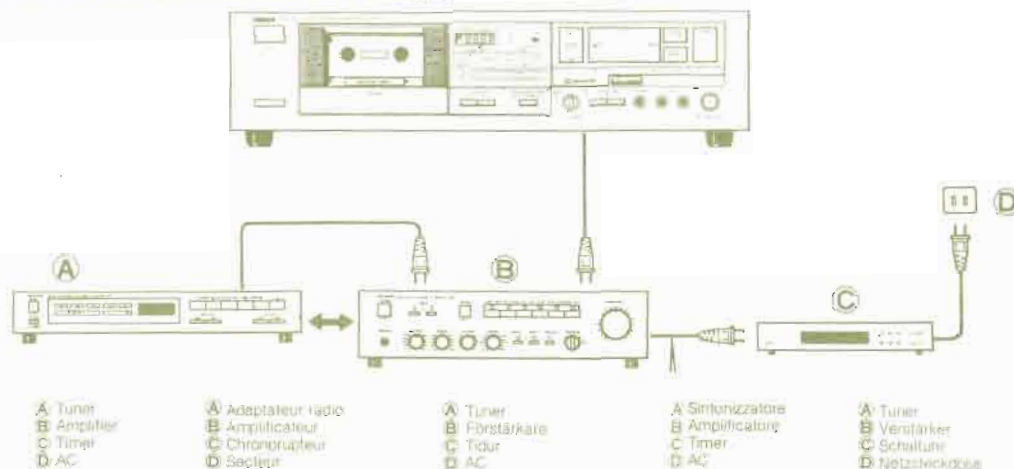
5. Die Schaltuhr auf die gewünschte Ein- und Ausschaltzeit einstellen.

6. Den AUTO MODE-Schalter des K-520 in Stellung "TIMER PLAY" bringen.

7. Nach Erreichen der Einschaltzeit werden alle angeschlossenen Geräte durch die Schaltuhr mit Strom versorgt und der Abspielvorgang

beginnt vollautomatisch. Nach Beendigung der Wiedergabe erfolgt ebenfalls die Abschaltung der angeschlossenen Geräte durch die Schaltuhr.

Connection for timer recording and timer playback
Raccordement d'un chronoprotecteur pour fonctionnement différé
In och avspänning med timer
Schema di collegamento per registrazione/ascolto con timer
Anschlüsse bei schaltuhrgesteuerter Aufnahme und Wiedergabe



CASSETTE TAPES

There are many different types of cassette tapes available; however, they all conform to standard specifications, so any brand may be used with the K-520.

TAKING UP SLACK IN THE TAPE

Slack in the tape inside of the cassette shell can be corrected by simply inserting a pencil into one of the spools and winding it until all the slack is taken up.

PROTECTING YOUR RECORDINGS

All cassette tapes are provided with erasure protection holes to prevent recorded tapes from being accidentally erased. There is a small tab covering the hole on each cassette, and it should be broken off with a screwdriver after recording a tape. Without this tab covering the hole, it is impossible to record on that tape again; thus, you can keep any recorded tape for as long as you wish without fear of accidental erasure. Should you wish to use a cassette tape protected in this way for later recording, simply covering the hole with cellophane tape will permit erasure and re-recording.
* When using Chrome (CrO₂) Metal tape, make sure you do not cover the hole intended for the Chrome tape formulation check.

STORAGE OF YOUR CASSETTES

After putting a cassette back into its case, store in a location away from exposure to direct sunlight, humidity, high temperatures, and magnetic fields (away from television sets, speakers, etc.) High temperatures and humidity will damage the tape

itself, while exposure to magnetic fields may cause a loss of recorded material.

PRESENTATION DES CASSETTES

Il existe de nombreux types de cassette, mais, comme elles sont standardisées, n'importe quelle marque du commerce convient à votre platine.

* Yamaha déconseille l'utilisation de cassettes C-120, qui, en raison de leur faible épaisseur, risquent d'entraîner des perturbations tant mécaniques qu'électroniques.

TENSION PRELIMINAIRE DE LA BANDE

Si la bande n'est pas correctement tendue lorsque vous chargez une cassette, celle-ci peut se prendre dans le mécanisme d'entraînement. Utilisez un crayon comme axe d'entraînement.

PROTECTION DE VOS ENREGISTREMENTS

Toutes les cassettes disposent d'encoches de protection obturées par une petite languette en plastique. Pour protéger une face contre tout enregistrement accidentel il suffit de briser la languette correspondante, une fois l'enregistrement effectué. Si vous changez d'avis et décidez d'enregistrer par dessus ce premier enregistrement, vous pouvez couvrir l'orifice ainsi dégagé par un petit morceau de ruban adhésif.

* Dans le cas où vous utilisez des cassettes au Chrome (CrO₂) ou "Métal", faites bien attention de ne pas vous tromper d'orifice et de ne pas recouvrir les encoches destinées à assurer l'identification automatique du type de bande employée.

RANGÈMENT DES CASSETTES

Remplacez les cassettes dans leurs boîtes d'origine. Rangez-les à l'abri du soleil, des températures élevées, de l'humidité, des champs magnétiques intenses. Les trois premières précautions visent à éviter les détériorations mécaniques de la bande alors que la dernière évite tout effacement accidentel.

KASSETTBAND

Det finns en mängd olika typer av band på marknaden. Eftersom de följer en given standard kan alla märken användas till K-520.

* Yamaha rekommenderar inte att använda C-120 band, beroende på att de är extremt tunna och skapar problem både elektriskt och mekaniskt.

HUR MAN STRÄCKER UPP ETT BAND

Det är viktigt att bandet är uppsträckt när det sätts i bandspelaren. Det gör du enkelt med en penna enligt bilden.

SKYDDA DIN INSPELNING

Alla kassetter har skydd mot radering. Det är två plastbitar som skyddar två hål. Om du tar bort plastbitarna, är bandet skyddat från radering och del går ej att spela över den tidigare inspelningen. Om du vill spela in på en kassett som du skyddat tidigare, kan du fylla igen hålen med ex. vis cellofan tape och inspelning kan ske igen.

* När du använder chrome (CrO₂) och metallband, se till att du inte läcker hålen som indikerar bandsort.

LAGRING AV DIN CASSETTER

Sätt tillbaka kassetten i ytterhölet och se till att de ej lagras i direkt solljus, höga temperaturer eller magnetfält (bort från TV, högtalare m.m.). Detta kan skada banden.

NASTRI A CASSETTA

Esistono sul mercato svariate marche di nastri, tuttavia tutte rispondono a specifiche standard in modo che qualsiasi marca può essere usata con il K-520.

RIAVVOLGIMENTO DI ANSE NEL NASTRO

Se il nastro posto all'interno della cassetta dovesse allentarsi, dovete semplicemente inserire una matita in uno dei roccelli di avvolgimento e ruotarla fino a quando l'ansa viene riavvolta.

PROTEZIONE DELLE VOSTRE REGISTRAZIONI

Tutti i nastri a cassetta sono dotati di fori di protezione destinati ad evitare che un nastro registrato venga accidentalmente cancellato. C'è una piccola linguetta che copre ciascuno dei fori della cassetta e che deve essere asportata con un cacciavite dopo aver registrato un nastro. Senza questa linguetta che copre il foro, è impossibile registrare nuovamente un nastro; pertanto voi potete conservare qualsiasi nastro registrato per tutto il tempo che desiderate, senza temere alcuna cancellazione accidentale. Se volete utilizzare una cassetta protetta in questo modo, dovete semplicemente coprire il foro con nastro adesivo, ciò vi permette di cancellare i brani registrati e di registrarne altri.

* Quando utilizzate un nastro Chrome o Metal, fate attenzione a non coprire il foro di condifica del tipo di nastro. (Fate riferimento alla figura che illustra i vari tipi di cassetta per una corretta identificazione del tipo di nastro).

CONSERVAZIONE DELLE VOSTRE CASSETTE

Dopo aver diposto le cassette nella rispettiva scatola, conservatele in posti lontano dall'azione diretta dei raggi del sole, dall'umidità, da elevata temperatura e campi magnetici (lontano da apparecchi televisivi, sistemi acustici, etc.). Temperature elevate ed umidità danneggiano il nastro stesso, mentre l'esposizione ai campi magnetici può provocare la perdita del materiale registrato.

KASSETTENBÄNDER

Auf dem Markt sind viele verschiedene Arten von Kassettenbändern erhältlich. Diese Kassettenbänder entsprechen jedoch alle einer bestimmten Norm, so daß jede beliebige Marke mit dem K-520 verwendet werden kann.

NACHSPANNEN VON KASSETTENBÄNDERN

Wickeln Sie das Kassettenband vor dem Einsetzen der Kassette wie nebenstehend gezeigt mit einem durch die Spulennabe gesteckten Bleistift fest auf die Vorratsspule, bis es stramm gespannt ist. Lockeres oder herabhängendes Band führt unwirksam zum getürchteten "Band-salat".

SCHUTZ DER KASSETTEN VOR UNBEABSICHTIGTEM LÖSCHEN

Sämtliche Kassetten sind mit zwei Laschen am Gehäuse ausgestattet, die das unbeabsichtigte Löschen einer Aufnahme verhindern. Werden diese Laschen wie die Skizze zeigt, mit einem Schraubenzieher oder anderem geeigneten Werkzeug herausgebrochen, ist eine Neuaufnahme auf die betreffende Kassettenseite und ein Löschen der vorgegangenen Aufzeichnung unmöglich. Durch das Herausbrechen der Laschen wird die Aufnahmesperre aktiviert, die eine Betätigung der Aufnahmetaste blockiert. Auf diese Weise ist sichergestellt, daß wertvolle Aufnahmen so lange Sie es wünschen, erhalten bleiben. Sollten Sie dennoch beabsichtigen, die Aufnahme später zu löschen und die Kassette für neue Aufzeichnungen zu verwenden, genügt es, die freigelegten Öffnungen mit Klebestreifen zu verschließen.

AUFBEWAHRUNG VON KASSETTEN

Bewahren Sie Ihre Kassetten stets in ihren zugehörigen Kunststoffbehältern vor Sonneneinstrahlung, Wärme und Feuchtigkeit geschützt an einem dunklen, kühlen Ort auf, jedoch nicht in der Nähe von Fernsehgeräten, Verstärkern, Lautsprechern oder anderen Geräten mit Transformatoren oder Magneten. Während Luftfeuchtigkeit und Hitze das Kassettengehäuse deformiert und das Band in Mitleidenenschaft zieht, können magnetische Kraftfelder die Aufnahmen ganz oder teilweise löschen.

When your cassette deck fails to function properly, before assuming it is faulty, check the following troubleshooting list. It details the corrective action you can take yourself without having to call a service engineer. If you have any doubts or questions, get in touch with your nearest Yamaha dealer.

Fault	Cause	Cure
Tape doesn't move in recording or playback.	<ul style="list-style-type: none"> Power plug not properly plugged in. End of tape. 	<ul style="list-style-type: none"> Reinsert plug properly. Rewind tape or flip it over.
Rec Standby button fails to function.	<ul style="list-style-type: none"> No cassette tape loaded. Protective tab broken off. 	<ul style="list-style-type: none"> Load a cassette tape. Change to different tape, or cover the hole remaining after removal of tab with cellophane tape.
Sounds become faint and sometimes inaudible.	<ul style="list-style-type: none"> Head is dirty. Head is magnetized. Tape transport section dirty. 	<ul style="list-style-type: none"> Clean head using cleaning tape. Demagnetize head using head demag netzer. Change to different tape.
Playback sounds are poorly balanced.	<ul style="list-style-type: none"> Dolby NR switch not properly set. 	<ul style="list-style-type: none"> Dolby B encoded tapes - playback with Dolby B on. Dolby C encoded tapes - playback with Dolby C on. Others - Dolby off.
Recorded sounds are distorted.	<ul style="list-style-type: none"> Recording level is too high. 	<ul style="list-style-type: none"> Check input level with meter and use lower rec level when recording.
Excessive noise.	<ul style="list-style-type: none"> Head is dirty. Head is magnetized. Worn out or poor quality tape. Connections improperly made. Affected by external electrical noise. 	<ul style="list-style-type: none"> Clean head. Demagnetize head with head demag netzer. Change to better tape. Check input and output connections and reinsert properly. Move away from electrical appliances (TV, fluorescent light, electric blanket, etc.).
Excessive wow (wavering of the sound).	<ul style="list-style-type: none"> Dirty capstan, pinch roller, etc. of poor tape. Tape is unevenly wound. 	<ul style="list-style-type: none"> Clean capstan, pinch roller, or change to better tape. Rewind tape.
Tape stops in the middle of recording or playback.	<ul style="list-style-type: none"> Slack tape or tape spillage winding around capstans. 	<ul style="list-style-type: none"> Insert pencil in hole in cassette shell and turn to take up slack.
"Howling" sounds generated during MIC recording.	<ul style="list-style-type: none"> Microphone located too close to speakers. 	<ul style="list-style-type: none"> Move mike away from speaker or lower volume of amplifier.
Fails to record.	<ul style="list-style-type: none"> Rec. Level control too low. Protective tabs broken off. 	<ul style="list-style-type: none"> Adjust rec level control. Change tape or cover protective hole with cellophane tape.
Intro Scan does not operate. Repeat (playback) does not operate.	<ul style="list-style-type: none"> Recorded section is too short. Recorded section has low level portions, conversation, etc., has been recorded. 	<ul style="list-style-type: none"> Blank sections must be at least 4 seconds long.

INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT

En cas d'incidents de fonctionnement, et avant d'incriminer votre K-520, veuillez vous reporter au tableau ci-dessous qui vous évitera probablement un déplacement chez votre Agent Yamaha.

Défauts	Causes	Remèdes
La bande ne défile pas (Enregistrement ou Lecture).	<ul style="list-style-type: none"> Non raccordé au secteur Fin de bande 	<ul style="list-style-type: none"> Branchez Rebobinez ou changez de sens.
Impossible de passer en Attente d'Enregistrement.	<ul style="list-style-type: none"> Pas de cassette chargée Languiette de protection cassée 	<ul style="list-style-type: none"> Chargez une cassette Prenez une cassette neuve ou obturez l'orifice de protection.
Le son est faible, voire inaudible.	<ul style="list-style-type: none"> Tête encrassée Tête magnétisée Bande sale 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyez à l'aide d'un nécessaire du commerce Démagnétisez à l'aide d'un démagnétiseur Changez de cassette
Mauvais équilibre des différents registres sonores.	<ul style="list-style-type: none"> Réducteur Dolby mal réglé 	<ul style="list-style-type: none"> Une bande enregistrée en Dolby doit être lue avec le même système Dolby (Attention au choix B ou C) Une bande enregistrée sans Dolby doit être lue sans Dolby
Distorsion sonore.	<ul style="list-style-type: none"> Niveau d'enregistrement trop élevé 	<ul style="list-style-type: none"> Régler correctement en vous aidant des crétymètres
Souffle excessif.	<ul style="list-style-type: none"> Tête encrassée Tête magnétisée Bande usée ou de mauvaise qualité Mauvais raccordements Parasites d'origine électrique 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyez Démagnétisez Changez de cassette Vérifiez et corrigez Éloignez des T.V., tubes fluo, thermostats, couvertures électriques, etc.
Variations cycliques du niveau sonore.	<ul style="list-style-type: none"> Cabestan ou galet presseur sales Bande de mauvaise qualité Enroulement irrégulier de la bande 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyez correctement à l'aide d'un nécessaire du commerce Rebobinez à fond dans un sens
La bande s'arrête inopinément.	<ul style="list-style-type: none"> Bande mal tendue ou prise dans le cabestan 	<ul style="list-style-type: none"> Tendez à l'aide d'un crayon
Accrochage acoustique (Effet Larsen) lors d'un enregistrement en direct.	<ul style="list-style-type: none"> Microphone trop près des enceintes 	<ul style="list-style-type: none"> Éloignez ou baissez le Volume de l'amplificateur
Enregistrement impossible.	<ul style="list-style-type: none"> Niveau d'enregistrement trop faible Languiette de protection cassée 	<ul style="list-style-type: none"> Augmentez le niveau d'enregistrement Changez de cassette ou recouvrez d'adhésif
Recherche rapide ne fonctionnant pas. Répétition impossible.	<ul style="list-style-type: none"> Blancs sonores trop courts Certains passages sont d'un niveau trop faible 	<ul style="list-style-type: none"> Durée minimum : 4 secondes

FELSÖKNING

Om ditt kassettdäck inte fungerar som det ska, kontrollera nedanstående felsökningslista innan du antar att det är i behov av service. Om så är fallet, lämna däckets i originalkartong till en Yamaha återförsäljare.

Fel	Orsak	Åtgärd
Bandet rör sig ej i läge Inspelning/Avspelning.	<ul style="list-style-type: none"> Nätledaren är ej ordentligt isatt Bandet är slut 	<ul style="list-style-type: none"> Sätt i kontakten ordentligt Byt bandet eller byt sida
Rec Standby knappen fungerar ej.	<ul style="list-style-type: none"> Ingen kassett är i läge Skyddet mot inspelning är borta 	<ul style="list-style-type: none"> Ladda med en kassett Byt band eller tack över hålet med tape
Ljudet är svagt och otydligt.	<ul style="list-style-type: none"> Tonhuvudet är smutsigt Tonhuvudet är magnetiserat Bandtransporten är smutsig 	<ul style="list-style-type: none"> Rengör med rengöringsband Avmagnetisera med defluxer Byt band
Avspelningen har fel tonbalans.	<ul style="list-style-type: none"> Dolby omkopplarna är i fel läge 	<ul style="list-style-type: none"> Dolby B inspelning / Dolby B avspelning Dolby C inspelning / Dolby C avspelning Ingen Dolby / Dolby OFF
Inspelningen har distorsion.	<ul style="list-style-type: none"> Inspelningsnivån för hög 	<ul style="list-style-type: none"> Spela in på lägre nivå i fortsättningen
Hög brusnivå.	<ul style="list-style-type: none"> Tonhuvudet är smutsigt Tonhuvudet är magnetiserat Utsliten eller dålig kvalitet på band Anslutningarna dålig kontakt Påverkas av yttre elektrisk störning 	<ul style="list-style-type: none"> Rengör huvudet och bandtransport Avmagnetisera med defluxer Byt till bättre bandkvalitet Kolla anslutningar ordentligt Flyttas från elektriska apparater (som TV, fluorescerade lampor etc.)
Mycket svaj.	<ul style="list-style-type: none"> Smutsig bandtransport Bandet är löst upplindat 	<ul style="list-style-type: none"> Rengör capstan, tryckrulle eller tvätt bandet Snabbspola bandet
Bandet stannar in/avspelning.	<ul style="list-style-type: none"> Löst lindat band eller bandrester runt capstan 	<ul style="list-style-type: none"> Sätt in en penna och linda upp ena spolen
Rundgång vid inspelning med MIC.	<ul style="list-style-type: none"> Microfon är för nära högtalaren 	<ul style="list-style-type: none"> Flytta från högtalaren eller sänk ljudet
Dålig eller ingen inspelning.	<ul style="list-style-type: none"> Inspelningsnivån är för låg Inspelningsskyddet är borta 	<ul style="list-style-type: none"> Justera inspelningsnivån Byt band eller tack häfter med tape
Intro Scan fungerar ej. Repeat (avlyssning) fungerar ej.	<ul style="list-style-type: none"> Inspelade avsnittet är för kort Inspelningen har avsnitt med mycket låg nivå; samtals eller tikkande har spelats in 	<ul style="list-style-type: none"> Tysta partier måste vara minst 4 sek långa.

Prima di considerare guasta la vostra unità di registrazione, verificate la seguente lista di ricerca guasti che espone le misure correttive che potete adottare da soli senza dover chiamare il servizio tecnico. Se avete dei dubbi o delle domande da sottoporre, mettetevi in contatto con il vostro più vicino rivenditore YAMAHA.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Il nastro non scorre sia in registrazione che in ascolto.	<ul style="list-style-type: none"> La spina non è ben inserita. Il nastro è completamente avvolto. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserite bene la spina nella presa da parete. Riavvolgete il nastro oppure gli altri.
La funzione Rec Standby non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> Non è inserita alcuna cassetta. È stata asportata la linguetta di protezione. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserite una cassetta. Inserite un'altra cassetta oppure coprite il foro con nastro adesivo.
I suoni sono deboli e qualche volta inudibili.	<ul style="list-style-type: none"> La testina è sporca. La testina è magnetizzata. La sezione di trascinamento è sporca. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulite la testina con un nastro di pulizia. Smagnetizzate la testina con lo smagnetizzatore. Cambiate nastro.
Durante l'ascolto i suoni sono scarsamente bilanciati.	<ul style="list-style-type: none"> Sistema Dolby NR non correttamente inserito. 	<ul style="list-style-type: none"> Nastro registrato con Dolby B, ascoltato con Dolby B, ascoltato con Dolby B inserito (analogamente per il sistema C). Negli altri casi: Dolby disinserito (OFF).
I suoni registrati escono distorti.	<ul style="list-style-type: none"> Livello di registrazione troppo elevato. 	<ul style="list-style-type: none"> Verificate il livello di ingresso con gli strumenti e tenete più basso il livello di registrazione quando registrate.
Rumore eccessivo.	<ul style="list-style-type: none"> La testina è sporca. La testina è magnetizzata. Nastro consumato o di qualità scadente. Collegamento(i) non corretto(i). Disturbi elettrici esterni. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulite la testina. Smagnetizzate la testina. Usate un nastro migliore. Verificate i collegamenti di ingresso ed uscita. Allontanatevi da apparecchi elettrici (TV, tubi fluorescenti, etc.).
Wow eccessivo (oscillazione del suono).	<ul style="list-style-type: none"> Capstan, pinch roller sporchi o nastro scadente. Il nastro non è avvolto regolarmente. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulite il capstan o il pinch roller oppure usate un nastro migliore. Riavvolgete il nastro.
Il nastro si ferma a metà di una registrazione o di un ascolto.	<ul style="list-style-type: none"> Il nastro allentato o fuoriuscito si è impigliato nel capstan. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserite una matita nel rociotto di avvolgimento della cassetta e ruotandola, avvolgere il nastro.
Durante la registrazioni microfoniche si generano dei rimbombi.	<ul style="list-style-type: none"> Il microfono si trova troppo vicino ai sistemi acustici. 	<ul style="list-style-type: none"> Allontanate il microfono dal sistema acustico oppure abbassate il volume dell'amplificatore.
Non si riesce a registrare.	<ul style="list-style-type: none"> Rec Level predisposto troppo basso. Sono state tolte le linguette di protezione. 	<ul style="list-style-type: none"> Regolate il controllo del livello di registrazione. Cambiate nastro oppure coprite i fori di codifica con nastro adesivo.
La funzione Intro Scan non è attivabile.	<ul style="list-style-type: none"> La sezione registrata è troppo breve. 	<ul style="list-style-type: none"> Gli intervalli devono avere una durata di almeno 4 secondi.
La funzione di ripetizione (riproduzione) non è attivabile.	<ul style="list-style-type: none"> La sezione registrata ha del passaggio a basso livello. (Conversazioni, ecc. sono state registrate). 	

Nicht immer ist eine Betriebsstörung des Gerätes auf einen technischen Defekt zurückzuführen. Die nachstehende Tabelle verzeichnet typische Beispiele von Betriebsstörungen, deren vermutliche Ursache und Beseitigung. Die folgenden Störungen können Sie in den meisten Fällen selbst beheben. Sollte Ihnen das jedoch nicht gelingen, so wenden Sie sich bitte an Ihren YAMAHA-Fachhändler oder eine autorisierte YAMAHA Service-Werkstatt.

FESTGESTELLTE STÖRUNG	VERMUTLICHE URSACHE	ABHILFE
Band läuft nicht bei Aufnahme und Wiedergabe.	<ul style="list-style-type: none"> Netz Kabel unsachgemäß angeschlossen. Band ist abgelaufen. 	<ul style="list-style-type: none"> Netz Kabel ordnungsgemäß mit der Steckdose verbinden. Band zurückspulen oder Kassette wenden.
Taste REC STANDBY läßt sich nicht betätigen.	<ul style="list-style-type: none"> Keine Kassette eingesetzt. Schutzfläschen (Lochsperre) sind herausgetreten. 	<ul style="list-style-type: none"> Kassette einsetzen. Andere Kassette einsetzen oder herausgetriebene Schutzfläschen durch Klebeband ersetzen.
Schwankende Lautstärke bei der Wiedergabe, Signal setzt zeitweise aus.	<ul style="list-style-type: none"> Verschmutzter Tonkopf. Tonkopf ist magnetisiert. Bandführung verschmutzt. Band abgenutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Reinigungs-kassette einsetzen und deren Band einmal durchziehen lassen. Tonkopf mit Entmagnetisierungs-drossel neutralisieren. Bandführung mit Wattebäusche und Industriekohol reinigen. Neue Kassette einsetzen.
Unausgewogenes Klangbild bei der Wiedergabe.	<ul style="list-style-type: none"> Falsche Einstellung des Schalters DOLBY NR. 	<ul style="list-style-type: none"> Nach dem Dolby B Verfahren auf genommene Kassetten in Schalterstellung DOLBY B (Wiedergabe). Nach dem Dolby C Verfahren auf genommene Kassetten in Schalterstellung DOLBY C (Wiedergabe). Bei nicht nach dem Dolby Verfahren aufgenommenen Kassetten den DOLBY NR-Schalter auf OFF einstellen.
Verzerrte Aufnahme.	<ul style="list-style-type: none"> Aufnahmepegel übersteuert. 	<ul style="list-style-type: none"> Aufnahmepegel mit Hilfe der PEAK-Leuchtdiode am Regler REC LEVEL einstellen.
Starkes Rauschen.	<ul style="list-style-type: none"> Tonkopf verschmutzt. Tonkopf ist magnetisiert. Abgenutztes oder minderwertiges Kassettenband. Unsaubere Anschlüsse. Störungen durch Elektrogeräte. 	<ul style="list-style-type: none"> Tonkopf mit einem in Industriealkohol oder Spezialreiniger getauchten Wattebäuschchen säubern. Tonkopf mit einer Entmagnetisierungsdrossel neutralisieren. Neue Kassette einsetzen. Nur Marken-typische verwenden. Alle Anschlüsse am Ein- und Ausgang überprüfen. Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen einsetzen. Abstand zu benachbarten Elektrogeräten wie z.B. Fernsehgeräte, Leuchtstofflampen usw. vergrößern.
Jaulen und Wimmern bei der Wiedergabe.	<ul style="list-style-type: none"> Andruckrolle und/oder Tonwelle verschliffen, minderwertiges Band. 	<ul style="list-style-type: none"> Andruckrolle und Tonwelle reinigen. Neue Kassette einsetzen.
Bandtransport setzt während der Aufnahme oder Wiedergabe aus.	<ul style="list-style-type: none"> Lockerer Band oder Band hat sich um die Tonwelle gewickelt. 	<ul style="list-style-type: none"> Band mit einem durch den Spulen kein gesteckter Bleistift fest auf die Vorratsspuln anwickeln.
Hoher Pfeif- oder Heulton bei Mikrofonaufnahmen.	<ul style="list-style-type: none"> Microfon steht zu dicht neben den Lautsprechern. Zu geringe Aufnahmepegel. Schutzfläschen sind herausgetreten. 	<ul style="list-style-type: none"> Abstand zwischen Mikrofon und Lautsprechern vergrößern. Aufnahmepegel richtig einstellen.
Keine Aufnahme möglich.		

• Maintenance

After the deck has been used for a long period of time, the heads, pinch roller and capstan will become dirty, leading to noise and uneven rotation so that recording is no longer possible. We therefore recommend that cleaning and demagnetization be carried out on a regular basis. To carry out cleaning, remove the cassette holder cover and wipe the inside parts with a cotton swab (available commercially) impregnated with alcohol or head cleaning solution. It should be remembered that keeping the heads clean is of great importance in obtaining good recordings.

• Entretien

Après une longue période d'utilisation, il est normal que les oxydes métalliques arrachés à la bande et les diverses poussières encrassent les surfaces des têtes, le cabestan et le galet presseur. La rotation devenant irrégulière, la qualité sonore se dégrade. Il convient donc de procéder à un nettoyage soigneux périodiquement. Pour ce faire, retirez le couvercle porte-cassette de façon à accéder facilement aux pièces évoquées ci-dessus. Nettoyez-les à l'aide d'un coton-tige imprégné d'alcool ou d'une solution spéciale de nettoyage du commerce. N'approchez JAMAIS d'objet métallique de la tête sous peine de la magnétiser et/ou de la rayer.

• Underhåll

Med tiden blir naturligtvis tonhuvud, rullar och kapstan nedsmutsade. Detta leder till ökat brus och ojämn bandmatning, till slut omöjligt det att genomföra en fullgod inspelning. Vi rekommenderar därför att du rengör och avmagnetiserar regelbundet. Rengör genom att ta bort

kassettluckan och torka av med en bomullstips (finns att köpa som hygienartikel) som du först doppat i alkohol eller speciell rengöringsvätska. Kom ihåg att rena tonhuvuden är en förutsättning för god inspelningskvalitet.

• Manutenzione del vostro K-520

Dopo aver utilizzato il vostro K-520 per un certo tempo, può accadere che il suono dei vostri nastri possa deteriorarsi. Fate uso di un bastoncino di cotone del tipo comunemente in commercio e di una soluzione per la pulizia delle testine oppure utilizzate lo speciale nastro di pulizia. Pure in commercio si trovano gli smagnetizzatori delle testine. Quando effettuate la pulizia delle testine, fate attenzione di non premere eccessivamente. Per accedere più facilmente al gruppo delle testine, lo sportello dell'alloggiamento delle cassette è asportabile.

• Wartung und Pflege

Nach längerem Gebrauch des Geräts verschmutzen Tonköpfe, Andruckrolle und Tonwelle, wodurch Rauschen und ungleichmäßiger Lauf hervorgerufen werden und keine einwandfreien Aufnahmen mehr möglich sind. Wir empfehlen deshalb, in regelmäßigen Abständen eine Säuberung und Entmagnetisierung durchzuführen. Entfernen Sie für die Säuberung die Kassettenhalterabdeckung und reinigen Sie die inneren Teile mit einem in Industriealkohol oder Reinigungsflüssigkeit getauchten Wattebausch oder Wattestabchen (im Handel erhältlich). Man sollte sich immer vor Augen halten, daß nur mit saubergehaltenen Tonköpfen einwandfreie Aufnahmen möglich sind.

K-520

SPECIFICATIONS

Track Configuration: 4-track, 2 channel stereo
Motor: DC servo motor (capstan)
 Flat torque DC motor (reel)
Heads: Servo dual rec/playback head
 ferrite erase head
Tape Speed: 4.75 cm/sec
Rapid Transport (F, Fwd/Rew): 70 sec. (C-60)
Wow and Flutter
 WRMS: 0.05%
 DIN-45507: $\pm 0.08\%$
Signal-to-Noise Ratio
 (Dolby off, CrO₂ tape): better than 58 dB
 (Dolby B on, CrO₂ tape): better than 66 dB
 (Dolby C on, CrO₂ tape): better than 74 dB
Frequency Response
 Normal tape: (-20 dB): 30 - 16,000 Hz
 ± 3 dB
 CrO₂ tape: (-20 dB): 30 - 17,000 Hz ± 3 dB
 Metal tape: (-20 dB): 30 - 19,000 Hz ± 3 dB
Total Distortion
 less than 1.0% (315 Hz)
Input Sensitivity/Impedance
 Mic: 0.35 mV/5 k-ohms
 Line: 55 mV/50 k-ohms
Output Level
 Line: 360 mV/47 k-ohms
 Phones: 60 mV/8 ohms
GENERAL
Power Supplies
 U.S.A. and Canada: 120 V/60 Hz
 Northern Europe: 220 V, 50 Hz
 Britain and Australia: 240 V, 50 Hz
 Other Areas: 110/120/220/240 V, 50/60 Hz
Power Consumption: 20 W
Dimensions (W x H x D): 435 x 112 x 274 mm
 (17-1/8" x 4-3/8" x 10-3/4")
Weight: 4.2 kg (9 lbs. 4 oz.)

Specifications subject to change without notice

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Configuration des pistes: 4 pistes, 2 canaux stéréo
Moteurs
 Cabestan: Asservi (Courant continu)
 Bobinage/rebobinage: A courant continu
Têtes
 Enregistrement/lecture: Servo
 Effacement: Ferrite
Vitesse de défilement:
 4,75 cm/sec
Durée de bobinage/rebobinage:
 70 secondes (C-60)
Pleurage et scintillement: 0,05% (WRMS)
 $\pm 0,08\%$ (DIN 45507)
Rapport signal/bruit
 (Bande CrO₂): 58 dB (Dolby hors-service)
 66 dB (Dolby B en service)
 74 dB (Dolby C en service)
Réponse en fréquence
 Bandes NORMAL à -20 dB:
 30 à 16.000 Hz ± 3 dB, -3 dB
 Bandes CHROME (CrO₂) à -20 dB:
 30 à 17.000 Hz ± 3 dB, -3 dB
 Bandes "METAL" à -20 dB:
 30 à 19.000 Hz ± 3 dB, -3 dB
Distorsion globale
 < 1% (à 315 Hz)
Sensibilité/Impédance d'entrée
 MICRO: 0,35 mV/5 k Ω
 LIGNE: 55 mV/50 k Ω
Niveau/Impédance de sortie
 LIGNE: 360 mV/47 k Ω
 CASQUE: 60 mV/8 Ω
GENERALITES
Alimentation
 Modèle USA et CANADA: 120 V, 60 Hz
 Modèle Europe du nord: 220 V, 50 Hz
 Modèle G.B./Australia: 240 V, 50 Hz
 Autres zones: 110/120/220/240 V, 50/60 Hz
Consommation électrique: 20 W
Dimensions (L x H x P): 435 x 112 x 274 mm
 (17-1/8" x 4-3/8" x 10-3/4")
Poids: 4,2 kg (9 lbs. 4 oz.)

Document non contractuel-Modifications possibles sans préavis.

SPECIFIKATION

Antal spår: 4 spår, 2 kanaler, stereo
Motorer: Likstrøms servomotor
 Likstrøms spilmotor, konstant vridmoment
Tonhoved
 Insp./Avsp. hoved: Servo
 Raderhoved: Ferrit
 Bandhastighet: 4,75 cm/s
Snabbspolning (F FWD/REW): 70 s (C-60)
Svaj: Mindre än 0,05% (vägt eff.)
 Mindre än $\pm 0,08\%$ (DIN-45507)
Signal/störavstånd (CrO₂ band)
 58 dB (Kromband Dolby av)
 66 dB (Kromband Dolby B på)
 74 dB (Kromband Dolby C på)
Frekvensgång
 LH band (-20 dB): 30 - 16.000 Hz ± 3 dB
 CrO₂ band (-20 dB): 30 - 17.000 Hz ± 3 dB
 Metallband (-20 dB): 30 - 19.000 Hz ± 3 dB
Distorsion
 Mindre än 1% (315 Hz)
Ingångsnivå/Impedans:
 MIC: 0,35 mV/5 k Ω
 LINE: 55 mV/50 k Ω
Utgångsnivå/Impedans:
 LINE: 360 mV/47 k Ω
 PHONES: 60 mV/8 ohm
Nätet: 220 V, 50 Hz
Effektförbrukning: 20 W
Dimensioner (B x H x D): 435 x 112 x 274 mm
Vikt: 4,2 kg

Rätten till ändring av specifikationerna förbehålles.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tracce: 4 tracce, 2 canali stereo
Motori: Servomotori-DC (capstan)
 Motori a coppia patta DC (bobina)
Testine: "Servo" duro per registrazione/ripres
 ferrite per cancellazione
Velocità del nastro: 4,75 cm/sec
Trasporto veloce del nastro (FF/Rew):
 70 sec. (C-60)
Wow & Flutter
 WRMS: 0,05%
 DIN-45507: $\pm 0,08\%$
Rapporto S/R:
 (Dolby Off, nastro CrO₂): Migliore di 58 dB
 (Dolby B On, nastro CrO₂): Migliore di 66 dB
 (Dolby C On, nastro CrO₂): Migliore di 74 dB
Risposta in frequenza
 Nastro normale:
 (-20 dB): 30 - 16.000 Hz ± 3 dB
 Nastro CrO₂:
 (-20 dB): 30 - 17.000 Hz ± 3 dB
 Nastro Metal:
 (-20 dB): 30 - 19.000 Hz ± 3 dB
Distorsione totale
 Nastro Metal: Inferiore al 1% (315 Hz)
Sensibilità d'ingresso/Impedenza
 Mic: 0,35 mV/5 k Ω
 Linea: 55 mV/50 k Ω
Livello uscita
 Linea: 360 mV/47 k Ω
 Cuffia: 60 mV/8 ohm
VARIE
Alimentazione
 USA e CANADA: 120 V/60 Hz
 Europa del nord: 220 V, 50 Hz
 Regno Unito e Australia: 240 V, 50 Hz
 Altri paesi: 110/120/220/240 V, 50/60 Hz
Consumo: 20 W
Dimensioni (L x H x P): 435 x 112 x 274 mm
Peso: 4,2 kg

Le caratteristiche sono soggette a cambiamenti senza preavviso.

TECHNISCHE DATEN

Spurlage: 4 Spüren, 2 Kanäle, Stereo
Motore:
 1 Gleichstrom-Servomotor (Tönwelle)
 1 Gleichstrommotor mit linearem Drehmoment
 (Bandlaufwerk)
Tonköpfe:
 1 Servo-Aufnahme/
 Wiedergabe-Kombikopf
 1 Ferrit-Löschkopf
Bandgeschwindigkeit: 4,75 cm/sec
Umspuldauer (FF/Rew):
 70 Sek. (C-60-Kassetten)
Gleichlaufschwankungen:
 0,05% (WRMS)
 $\pm 0,08\%$ (DIN 45507)
Fremdspannungsabstand
 ohne Dolby (CrO₂ Band): über 58 dB
 mit Dolby B (CrO₂ Band): über 66 dB
 mit Dolby C (CrO₂ Band): über 74 dB
Frequenzgang
 Normalband
 -20 dB: 30 - 16.000 Hz ± 3 dB
 CrO₂-Band
 -20 dB: 30 - 17.000 Hz ± 3 dB
 Reineisenband
 -20 dB: 30 - 19.000 Hz ± 3 dB
Klimfaktor
 unter 1% (315 Hz)
Eingangsempfindlichkeit und -impedanz
 Mikrofoneingang (MIC): 0,35 mV/5 k Ω
 Hochpegelgang (LINE): 55 mV/50 k Ω
Ausgangspegel und -impedanz
 Verstärkerausgang (LINE): 360 mV/47 k Ω
 Kopfhörerausgang (PHONES): 60 mV/8 Ω
Netzanschluss:
 U.S.A. und Kanada: 120 V/60 Hz
 Nordeuropa: 220 V, 50 Hz
 Großbritannien und Australien: 240 V, 50 Hz
 Andere Gebiete: 110/120/220/240 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme: 20 W
Abmessungen (B x H x T): 435 x 112 x 274 mm
Gewicht: 4,2 kg

Technische Änderungen ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

SINCE 1887



YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. #AMAMATSU, JAPAN